



Naciones Unidas

**Programa de las Naciones Unidas para
los Asentamientos Humanos**

Informe financiero y estados financieros comprobados

**correspondientes al bienio terminado
el 31 de diciembre de 2011**

e

Informe de la Junta de Auditores

Asamblea General

Documentos Oficiales

Sexagésimo séptimo período de sesiones

Suplemento núm. 5H

Se ruega reciclar



Asamblea General
Documentos Oficiales
Sexagésimo séptimo período de sesiones
Suplemento núm. 5H

**Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos
Humanos**

Informe financiero y estados financieros comprobados

**correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre
de 2011**

e

Informe de la Junta de Auditores



Naciones Unidas • Nueva York, 2012

Nota

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Índice

<i>Capítulo</i>	<i>Página</i>
Cartas de envío	v
I. Informe de la Junta de Auditores sobre los estados financieros: opinión de los auditores . .	1
II. Informe detallado de la Junta de Auditores	3
A. Antecedentes	7
B. Mandato, alcance y metodología	7
C. Conclusiones y recomendaciones	8
1. Estado de la aplicación de las recomendaciones anteriores	8
2. Sinopsis de la situación financiera	9
3. Gestión financiera	11
4. Presentación de los estados financieros	11
5. Estado de los ingresos y los gastos	12
6. Obligaciones por liquidar y compromisos futuros	13
7. Obligaciones por terminación del servicio	14
8. Cuentas bancarias	14
9. Bienes no fungibles	15
10. Gestión de los riesgos	16
11. Adquisiciones	16
12. Progresos realizados en la aplicación de las Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público	18
13. Elaboración de programas y presentación de informes de ejecución	19
D. Información presentada por la Administración	24
1. Paso a pérdidas y ganancias de efectivo, cuentas por cobrar y bienes	24
2. Pagos a título graciable	24
3. Casos de fraude y de presunción de fraude	24
E. Agradecimientos	25
Anexo. Estado de aplicación de las recomendaciones para el bienio terminado el 31 de diciembre de 2009	26
III. Certificación de los estados financieros	28

IV.	Sinopsis de la situación financiera.....	29
V.	Estados financieros correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 2011	32
	Estado financiero I. Resumen de todos los fondos: ingresos y gastos y variaciones de las reservas y los saldos de los fondos.....	32
	Estado financiero II. Resumen de todos los fondos: activos, pasivos, reservas y saldos de los fondos	34
	Estado financiero III. Resumen de todos los fondos: flujos de efectivo.....	35
	Estado financiero IV. Actividades de la Fundación: ingresos y gastos y variaciones de las reservas y los saldos de los fondos	37
	Estado financiero V. Actividades de la Fundación: activo, pasivo y reservas y saldos de los fondos	39
	Cuadro 5.1 Actividades de la Fundación: estado de las asignaciones.....	40
	Cuadro 5.2 Actividades de la Fundación: estado de las contribuciones y las contribuciones prometidas impagadas.....	43
	Estado financiero VI. Actividades de cooperación técnica: ingresos y gastos y variaciones de las reservas y los saldos de los fondos	50
	Estado financiero VII. Actividades de cooperación técnica: activo, pasivo, reservas y saldos de los fondos	52
	Cuadro 7.1 Actividades de cooperación técnica: estado de las asignaciones	53
	Cuadro 7.2 Actividades de cooperación técnica: estado de las contribuciones.....	55
	Estado financiero VIII. Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación: ingresos y gastos y variaciones de las reservas y los saldos de los fondos	59
	Notas a los estados financieros.....	61

Cartas de envío

31 de marzo de 2012

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 6.5 y la regla 106.1 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas, tengo el honor de transmitir el informe financiero y las cuentas del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos, incluidos los fondos fiduciarios conexos y otras cuentas afines, correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 2011, que apruebo por la presente.

Se transmiten copias de estos estados financieros a la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto y a la Junta de Auditores.

(Firmado) Joan Clos
Director Ejecutivo

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

Presidente de la Junta de Auditores
Naciones Unidas
Nueva York

30 de junio de 2012

Tengo el honor de remitirle adjunto el informe de la Junta de Auditores sobre los estados financieros del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 2011.

(Firmado) **Liu Jiayi**
Auditor General de China
Presidente de la Junta de Auditores

Presidente de la Asamblea General
de las Naciones Unidas
Nueva York

Capítulo I

Informe de la Junta de Auditores sobre los estados financieros: opinión de los auditores

1. Hemos auditado los estados financieros adjuntos del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-Hábitat), correspondientes al bienio finalizado el 31 de diciembre de 2011, que comprenden lo siguiente: el estado de los ingresos, los gastos y las variaciones de las reservas y los saldos de los fondos (estado I); el estado del activo, el pasivo y las reservas y los saldos de los fondos (estado II); el estado de las corrientes de efectivo (estado III), y otros estados, cuadros y notas explicativas conexas.

Responsabilidad de la Administración por la emisión de los estados financieros

2. El Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos es responsable de preparar y presentar debidamente los estados financieros de conformidad con las Normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas, así como de adoptar las medidas de control interno que considere necesarias para facilitar la preparación de estados financieros que no contengan inexactitudes significativas, ya sea debido a fraude o error.

Responsabilidad de los auditores

3. Nuestra responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre los estados financieros basada en nuestra auditoría. Esta auditoría se ha realizado de conformidad con las Normas Internacionales de Auditoría, con arreglo a las cuales debemos cumplir requisitos éticos y planificar y llevar a cabo la auditoría de manera que ofrezca garantías razonables de que los estados financieros no contienen inexactitudes significativas.

4. Una auditoría incluye la ejecución de procedimientos para obtener evidencia de auditoría de las sumas y los datos consignados en los estados financieros. Los procedimientos seleccionados dependen del criterio del auditor, en particular la evaluación del riesgo de que los estados financieros contengan inexactitudes significativas, sea por fraude o error. Al evaluar ese riesgo, el auditor examina los controles internos pertinentes a la preparación y la presentación adecuada de los estados financieros por la entidad, a fin de diseñar procedimientos de auditoría que se ajusten a las circunstancias, pero sin el propósito de expresar una opinión sobre la eficacia de dichos controles. Una auditoría también determina si las políticas de contabilidad empleadas son idóneas y si las estimaciones contables de la Administración son razonables, y además evalúa la presentación general de los estados financieros.

5. Consideramos que la evidencia de auditoría obtenida es suficiente y adecuada y podemos fundamentar nuestra opinión en ella.

Opinión

6. A nuestro juicio, los estados financieros reflejan adecuadamente, en todos los aspectos sustantivos, la situación financiera de ONU-Hábitat al 31 de diciembre de 2011, así como la ejecución financiera y los flujos de caja correspondientes al bienio

terminado en esa fecha, de conformidad con las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas.

Información sobre otros requisitos jurídicos y reglamentarios

7. A nuestro juicio, además, las transacciones de ONU-Hábitat de que se nos ha dado cuenta o que hemos comprobado como parte de nuestra auditoría se ajustan en lo sustancial al Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas y a la autorización legislativa pertinente.

8. De conformidad con el artículo VII del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas, también hemos publicado un informe detallado sobre nuestra auditoría de ONU-Hábitat.

(Firmado) **Liu Jiayi**
Auditor General de China
Presidente de la Junta de Auditores

(Firmado) **Amyas Morse**
Contralor y Auditor General del Reino Unido
de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
(Auditor Principal)

(Firmado) **Terence Nombembe**
Auditor General de la República de Sudáfrica

30 de junio de 2012

Capítulo II

Informe detallado de la Junta de Auditores

Resumen

El Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-Hábitat) promueve pueblos y ciudades social y ambientalmente sostenibles con el objetivo de proporcionar una vivienda adecuada para todos. A esos efectos, proporciona información y apoyo a los Estados Miembros para que elaboren políticas y leyes que mejoren las condiciones de vida, y contribuye a la realización de actividades operacionales, como las dirigidas a mejorar el suministro de agua y el saneamiento. ONU-Hábitat tiene su sede en Nairobi. Además, tiene tres oficinas regionales principales para África, Asia y el Pacífico, y América Latina y el Caribe; oficinas de enlace e información en Nueva York, Bruselas, Ginebra, Moscú, Beijing, Chennai (India), Ammán y Budapest; y oficinas de proyectos en muchos otros países y ciudades del mundo. Tiene una plantilla básica de unos 380 funcionarios, de los cuales alrededor de 100 radican en oficinas fuera de la sede; y un número variable de funcionarios con contratos concretos, sobre todo en las oficinas sobre el terreno. En el bienio 2010-2011, el total de ingresos de ONU-Hábitat fue de 430,9 millones de dólares, mientras que su total de gastos fue de 426,9 millones de dólares, es decir, que los ingresos fueron superiores a los gastos en 4 millones de dólares.

La Junta de Auditores ha comprobado los estados financieros y examinado las operaciones de ONU-Hábitat correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 2011. Se comprobaron las transacciones financieras y las operaciones de la sede en Kenya, y se realizó una visita sobre el terreno a la Oficina Regional para Asia y el Pacífico en el Japón.

Opinión

A juicio de la Junta, los estados financieros reflejan adecuadamente, en todos los aspectos sustantivos, la situación financiera de ONU-Hábitat al 31 de diciembre de 2011, así como su ejecución financiera y los flujos de caja correspondientes al bienio terminado en esa fecha, de conformidad con las Normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas.

Informe de auditoría con comentarios para 2008-2009

En su informe de auditoría sobre los estados financieros correspondientes al bienio 2008-2009 (A/65/5/Add.8), la Junta emitió una opinión con comentarios que incluía un párrafo de énfasis en relación con ajustes (paso a pérdidas y ganancias) por 1,6 millones de dólares del valor de los bienes no fungibles, respecto de los cuales no se le proporcionaron los debidos detalles. Se hizo un ajuste (inclusión en libros o aumento) por un monto similar, a saber, 1,88 millones de dólares, al saldo de los activos al 31 de diciembre de 2011, respecto del cual ONU-Hábitat pudo presentar pruebas justificativas suficientes. Dado que el valor del ajuste realizado se correspondía con el nivel de materialidad o importancia relativa establecido por la Junta en la realización de su auditoría, y dado que se proporcionaron pruebas que justificaban ese ajuste, el párrafo de énfasis incluido en el informe de auditoría correspondiente a 2008-2009 no se mantuvo para el bienio 2010-2011.

No obstante, los ajustes significativos hechos al valor de los bienes no fungibles al cierre del bienio indica que en el bienio siguieron sin resolverse las deficiencias en el mantenimiento de los registros de bienes.

Conclusiones generales de la Junta

Una gestión financiera sólida es crucial para el funcionamiento eficaz de cualquier organización. Si bien, en general, los arreglos de gestión financiera de ONU-Hábitat funcionan debidamente, la Junta halló algunas esferas en las que se podía mejorar, en particular, las relacionadas con la supervisión y la gestión de los fondos de los proyectos, los saldos de las cuentas bancarias y los bienes no fungibles.

Es necesario presentar informes sobre la ejecución para que los encargados de adoptar decisiones conozcan bien los progresos que registra el programa, y estén en condiciones de encarar los problemas que este enfrente, y para que la organización pueda demostrar su eficacia a los interesados externos. La Junta halló que las deficiencias de los arreglos de presentación de informes de ONU-Hábitat sobre la ejecución de su programa limitarían su capacidad para determinar y demostrar si el programa era eficaz en función de los costos. Observamos que los informes de ejecución no siempre explicaban las variaciones de los gastos y la ejecución, los funcionarios directivos superiores no examinaban periódicamente la ejecución, había lagunas en las pruebas que avalaban la ejecución notificada, y la experiencia adquirida de las evaluaciones de los proyectos no se compilaba y divulgaba.

Conclusiones y recomendaciones fundamentales

Gestión financiera

La Junta halló casos en que los fondos disponibles para proyectos se redujeron considerablemente por pérdidas cambiarias. En nuestra comprobación de una muestra de proyectos detectamos dos casos en que, sumadas, las pérdidas cambiarias ascendían a 1 millón de dólares. En ambos casos, donaciones prometidas en monedas diferentes del dólar de los Estados Unidos quedaron totalmente expuestas al riesgo de pérdidas cambiarias (o de reducción de su valor) en el período comprendido entre el momento en que los fondos se prometieron y el momento en que se desembolsaron realmente, sin que se adoptaran medidas de gestión monetaria para mitigar esas pérdidas. Hasta el momento, ONU-Hábitat ha asumido dichas pérdidas reduciendo los fondos disponibles para los proyectos afectados.

Cuentas bancarias, efectivo e inversiones

La Junta detectó en los libros de ONU-Hábitat siete cuentas bancarias con saldos no justificados. El saldo acreedor combinado (sobregiro) de esas cuentas asciende a 221.342 dólares y es resultado de partidas no conciliadas de bienios anteriores que se han venido arrastrando de un período a otro sin conciliarse debidamente ni pasarse a pérdidas y ganancias, lo que, hasta cierto punto, hace dudar de la integridad de los libros contables.

Bienes no fungibles

La Junta observó que los ajustes hechos a los registros de los activos de ONU-Hábitat al cierre de 2009 (1,6 millones de dólares) y de 2011 (1,88 millones de dólares) se relacionaban con fluctuaciones considerables del costo registrado de esos

activos (14,6 millones de dólares). Esos ajustes obedecían fundamentalmente a deficiencias en el mantenimiento de los registros de los activos de los proyectos en las oficinas exteriores de la organización, e indicaban que seguía habiendo mucho margen para mejorar la integridad y la exactitud de los registros de los activos de la organización.

Progresos realizados en la aplicación de las Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público

La Junta comprobó que se estaba siguiendo un enfoque estructurado en la aplicación de las Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público (IPSAS), incluida la participación plena en el equipo de implantación de las IPSAS radicado en Nairobi. Sin embargo, ONU-Hábitat no había preparado un plan amplio de aplicación de las IPSAS cuyo plazo y costo se hubieran determinado, y en el que se indicaran claramente los riesgos para la ejecución y las medidas conexas para mitigarlos. Esto plantea el peligro de que ONU-Hábitat no alcance su meta de aplicar las IPSAS a más tardar en 2014.

Elaboración de programas y presentación de informes de ejecución

En los últimos tiempos, ONU-Hábitat ha establecido un nuevo conjunto de temas estratégicos, al que se ajustarán todas sus actividades, pero no ha elaborado un plan detallado para la transición a esos nuevos temas. Si bien la Junta reconoce los progresos registrados por el Programa en el establecimiento de un marco para medir y gestionar su desempeño, también halló que en los informes semestrales sobre la ejecución no se explicaban las diferencias de los gastos previstos y los resultados sustantivos. Además, en casi la mitad de los casos examinados por la Junta, no se disponía de pruebas de los resultados declarados. La Junta también observó que las evaluaciones de los proyectos no se compilaban ni se analizaban de forma sistemática para que la experiencia adquirida se pudiera divulgar. En general, esto limita la capacidad de la administración para supervisar los progresos registrados y demostrar objetivamente que los recursos se utilizan de forma eficaz en función de los costos.

Recomendaciones

A la luz de lo anterior, la Junta formula recomendaciones detalladas en el cuerpo principal del informe. En resumen, las recomendaciones principales son que ONU-Hábitat:

- a) Introduzca procedimientos que permitan mitigar los riesgos y las pérdidas relacionados con los tipos de cambio, con sujeción a las orientaciones que pueda proporcionar la Sede de las Naciones Unidas, esto podría comprender soluciones disponibles en el mercado;**
- b) Colabore con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi para investigar todos los saldos no justificados que figuran en sus libros de cuentas y adopte medidas para eliminarlos pasando los que proceda a pérdidas y ganancias;**
- c) Colabore con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi para reforzar los controles relativos al cómputo y registro de sus activos, determine las razones por las que activos con un valor de compra combinado de 1,88**

millones de dólares no se incluyeron en sus registros de activos en el bienio, y adopte medidas para subsanar las deficiencias de contabilidad y control;

d) Acuerde con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi un plan de ejecución detallado, con indicación de su costo, que abarque todos los aspectos de la aplicación de las IPSAS y en el que se establezcan los hitos fundamentales que deberán alcanzarse desde la fecha actual hasta el momento en que se presente el primer conjunto de estados financieros que cumpla con las IPSAS en 2014;

e) Prepare urgentemente un plan detallado para realizar los cambios que sean necesarios a fin de ajustar la elaboración de los programas y la gestión del desempeño a sus nuevos temas estratégicos, que incluya los plazos, los hitos de ejecución de los cambios fundamentales y detalles de las disposiciones sobre la presentación de los informes de ejecución y las posibles consecuencias en materia de recursos, y que comunique dicho plan al personal;

f) Al elaborar su nuevo plan estratégico, establezca indicadores de desempeño sólidos, realistas y medibles, que sean suficientemente difíciles, pero posibles de alcanzar;

g) Se asegure de que el Comité del Personal Directivo Superior examine periódicamente, por lo menos cada seis meses, la ejecución y los progresos en relación con el programa de trabajo y el presupuesto bienales, y documente ese examen y las medidas adoptadas o que sea necesario adoptar.

Recomendaciones anteriores

De las 20 recomendaciones formuladas para el bienio anterior, 11 (55%) se aplicaron plenamente, (frente a un 76% el año anterior), 6 (30%) estaban en vías de aplicación, y 3 (15%) no se aplicaron, lo que representa una reducción de la tasa de aplicación a partir de 2008-2009. La Junta reconoce que si bien se sigue trabajando activamente, ONU-Hábitat no puede hacer progresos sustantivos en 9 de las recomendaciones que aún no se han aplicado por completo hasta tanto se introduzcan cambios más amplios dirigidos por la Sede de las Naciones Unidas. La Junta se siente complacida de que ONU-Hábitat esté respondiendo de forma positiva a las preocupaciones planteadas anteriormente.

A. Antecedentes

1. El Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos (ONU-Hábitat) tiene el mandato de promover pueblos y ciudades social y ambientalmente sostenibles con el objetivo de proporcionar una vivienda adecuada para todos. Su sede radica en Nairobi; no obstante, el Programa tiene una presencia mundial, con tres oficinas regionales principales para África, Asia y el Pacífico, y América Latina y el Caribe; oficinas de enlace e información en Nueva York, Bruselas, Ginebra, Moscú, Beijing, Chennai (India), Ammán y Budapest; y oficinas de proyectos en muchos otros países y ciudades del mundo.

2. Las actividades de ONU-Hábitat se financian a partir de donaciones a sus fondos fiduciarios de cooperación técnica y a los fondos de la Fundación para los Asentamientos Humanos (como se indica en los estados financieros). Las actividades de cooperación técnica se llevan a cabo fundamentalmente en colaboración con los gobiernos de los países receptores. La Fundación para los Asentamientos Humanos colabora con los Estados Miembros y los asociados de ONU-Hábitat para facilitar la movilización de cuatro tipos de recursos: el capital nacional de bancos e inversionistas privados a nivel de países, el ahorro de los pobres de las zonas urbanas a través de las organizaciones comunitarias pertinentes, la inversión pública de los gobiernos centrales y municipales, y la inversión de las instituciones financieras internacionales.

3. La Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi presta servicios administrativos y financieros a ONU-Hábitat, incluidos servicios de recursos humanos, adquisiciones y tecnología de la información. Aunque tienen mandatos diferentes, la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi y ONU-Hábitat son interdependientes. De ahí que la mayoría de las recomendaciones formuladas a ONU-Hábitat deban aplicarse en colaboración con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi.

B. Mandato, alcance y metodología

4. La Junta de Auditores ha auditado los estados financieros de ONU-Hábitat y ha examinado sus operaciones correspondientes al bienio que finalizó el 31 de diciembre de 2011, de conformidad con lo dispuesto en la resolución 74 (I) de la Asamblea General, de 1946. La auditoría se efectuó de conformidad con el Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas y las Normas Internacionales de Auditoría. Con arreglo a esas normas, la Junta debe cumplir ciertos requisitos éticos y planificar y hacer la auditoría de manera que ofrezca garantías razonables de que los estados financieros no contienen inexactitudes significativas.

5. La auditoría se llevó a cabo, ante todo, para que la Junta pudiera determinar si los estados financieros presentaban adecuadamente la situación financiera de ONU-Hábitat al 31 de diciembre de 2011, así como los resultados de sus operaciones y sus flujos de efectivo para el ejercicio económico terminado en esa fecha, de conformidad con el sistema de contabilidad de las Naciones Unidas. A ese fin, era necesario determinar si los gastos registrados en los estados financieros se habían realizado para los propósitos aprobados por los órganos rectores, y si los ingresos y los gastos estaban debidamente clasificados y registrados de conformidad con el Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada. La auditoría

incluyó un examen general de los sistemas financieros y los controles internos, así como una verificación por muestreo de los libros de contabilidad y otros documentos justificativos, en la medida en que la Junta consideró necesario para formarse una opinión acerca de los estados financieros.

6. La Junta también examinó el funcionamiento del Programa con arreglo al artículo 7.5 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada, que exige que la Junta formule observaciones acerca de la eficiencia de los procedimientos financieros, el sistema de contabilidad, la fiscalización financiera interna y, en general, la administración y gestión de las operaciones de ONU-Hábitat. En el bienio 2010-2011, la Junta se centró en la evolución del programa y la presentación de informes de ejecución.

7. En el curso de la auditoría, la Junta visitó la sede del Programa en Kenya, y examinó las operaciones sobre el terreno en el Japón, en plena coordinación con la Oficina de Servicios de Supervisión Interna.

8. Este informe abarca las cuestiones que, a juicio de la Junta, deben señalarse a la atención de la Asamblea General, entre ellas las que se refieren a solicitudes específicas de la Asamblea General y la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto.

9. Las observaciones y conclusiones de la Junta se examinaron con ONU-Hábitat y las opiniones de este último se han reflejado debidamente en el informe.

C. Conclusiones y recomendaciones

1. Estado de la aplicación de las recomendaciones anteriores

10. De las 20 recomendaciones formuladas para 2008-2009, 11 (55%) se habían aplicado, 6 (30%) se habían aplicado parcialmente, y 3 (15%) no se habían aplicado. En el anexo del presente informe se proporciona información detallada sobre el estado de la aplicación de esas recomendaciones.

Recomendaciones en vías de aplicación

11. La Junta observó que la aplicación plena de las seis recomendaciones aplicadas parcialmente dependía de la introducción de una serie de cambios y reformas ajenos al control directo de ONU-Hábitat y que se relacionaban con: a) la financiación de las obligaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación; b) el perfeccionamiento del Sistema Integrado de Información de Gestión para mejorar el registro de los contratos de bienes y servicios; c) la elaboración de sistemas para fiscalizar permanentemente la situación de caja; d) la incorporación de los datos procesados en el sistema Cristal de presentación de informes, que es un sistema aparte, en un solo sistema de contabilidad y presentación de informes; e) la ampliación del sistema de gestión de inventarios a las oficinas exteriores y de enlace; y f) la aplicación de la función del nuevo sistema de planificación de los recursos institucionales (Umoja) que permite eliminar asientos de comprobantes en el libro diario y fortalecer la fiscalización interna del asiento de comprobantes en dicho libro. Estas recomendaciones se vinculan en todos los casos con las reformas que está dirigiendo la Sede de las Naciones Unidas, como la introducción del Umoja y las IPSAS.

Recomendaciones no aplicadas

12. La Junta recomendó anteriormente que ONU-Hábitat, en colaboración con la Sede de las Naciones Unidas, revisara el tratamiento contable de los subsidios de educación. ONU-Hábitat indicó que para eso se requería un cambio de política de la Sede de las Naciones Unidas. Por otra parte, en el párrafo 91 de su informe anterior, la Junta recomendó que, al aplicar las IPSAS, ONU-Hábitat considerara la posibilidad de revisar su política de valoración del pasivo correspondiente a las vacaciones. Una vez más, ONU-Hábitat dijo que esta cuestión se estaba coordinando con la Sede. Como tal, ONU-Hábitat solo podrá aplicar ambas recomendaciones cuando reciba instrucciones de la Sede de las Naciones Unidas como parte de la transición en marcha a la aplicación de las IPSAS.

13. La Junta también recomendó que ONU-Hábitat velara por que todos los indicadores de progreso estuvieran respaldados por pruebas. Al examinar la evolución y gestión del programa, la Junta halló que esas pruebas seguían siendo deficientes, y, en la sección pertinente del presente informe, ha formulado una recomendación revisada al respecto que sustituye la recomendación anterior.

2. Sinopsis de la situación financiera

Ingresos y gastos

14. En el período que se examina, el total de los ingresos ascendió a 430,9 millones de dólares, mientras que el total de los gastos fue de 426,9 millones de dólares, lo que significa que los ingresos superaron a los gastos, antes de los ajustes, en 4 millones de dólares. En comparación con el ejercicio económico anterior, los ingresos crecieron en un 28,4%, es decir en 95,3 millones de dólares.

15. En 2010-2011, las contribuciones voluntarias ascendieron a 398,4 millones de dólares, cifra que representa un 92,5% del ingreso total del bienio. Esas contribuciones aumentaron en 100 millones de dólares, o un 34,1%, en comparación con 2008-2009, cuando ascendieron a 298,3 millones de dólares, y son muestra del considerable apoyo de los donantes. De las contribuciones voluntarias recibidas, 104,7 millones de dólares se destinaron a actividades de la Fundación, frente a 125,3 millones de dólares en el bienio terminado el 31 de diciembre de 2009, lo que supone una reducción del 16,5%.

16. Los gastos se incrementaron en un 33,2%, es decir, en 106,5 millones de dólares. En consecuencia, a pesar del aumento de los ingresos, el superávit de los ingresos respecto de los gastos se ha reducido en un 73,7% (de 15,2 millones de dólares a 4 millones de dólares) con respecto a 2008-2009. El superávit de los ingresos respecto de los gastos se ha venido reduciendo constantemente desde 2006-2007. Al respecto, la Junta ha observado la capacidad creciente de ONU-Hábitat para utilizar los recursos que recibe y aumentar la ejecución de su programa de trabajo acordado, en lugar de acumular excedentes.

Activo y pasivo

17. En el período que se examina, el activo total ascendió a 262,1 millones de dólares, mientras que el pasivo total fue de 134,9 millones de dólares. En comparación con el ejercicio económico anterior, los ingresos se incrementaron en 7,7% millones de dólares (3%). El pasivo aumentó en 14,1 millones de dólares (11,7%). El pasivo se mantiene en el 51% de los activos, lo que indica que la

situación financiera es saludable. El pasivo del programa se ha mantenido aproximadamente en la mitad del valor de los activos, lo que indica que hay una capacidad sostenida para cumplir los compromisos financieros en cada bienio.

18. Al cierre del bienio, ONU-Hábitat tenía un total de 228,3 millones de dólares en efectivo. De esa suma, 218,5 millones de dólares se invirtieron en una cuenta mancomunada administrada por la Sede de las Naciones Unidas. El saldo total representa un aumento del 8% en comparación con el saldo de 210,8 millones de dólares existente al 31 de diciembre de 2009.

19. En su informe correspondiente al bienio 2006-2007, la Junta había recomendado que ONU-Hábitat vigilara periódicamente su nivel de liquidez a fin de eliminar las demoras en la ejecución de los proyectos (A/63/5/Add.8, párr. 34). ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que aprovechara la implementación del nuevo sistema de planificación de los recursos institucionales (Umoja) para establecer indicadores con el fin de vigilar permanentemente sus niveles de liquidez (A/65/5/Add.8, párr. 32).

20. Para vigilar la situación de caja, y hasta tanto se aplique el nuevo sistema, ONU-Hábitat está examinando mensualmente los estados de flujo de efectivo que elabora la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi. Además, la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, en nombre de ONU-Hábitat, supervisa e invierte las sumas en efectivo que son superiores a las necesidades institucionales inmediatas.

21. Estas nuevas medidas de fiscalización no han reducido el alto nivel de efectivo disponible al cierre del período. La Junta observó que, si bien en el bienio anterior (2008-2009), el efectivo había aumentado a un ritmo mayor que las contribuciones voluntarias, debido a la ralentización de los desembolsos para proyectos, esa tendencia no había continuado en 2010-2011. El cuadro II.1 muestra que el nivel de efectivo creció a un ritmo menor que el de las contribuciones voluntarias, debido a un aumento del ritmo de los gastos. Sin embargo, al 31 de diciembre de 2011, el volumen de efectivo disponible era mayor en un 8,3% que al 31 de diciembre de 2009. Entre esos dos ejercicios económicos, la situación de caja, es decir, la suma de los depósitos a la vista y a plazo y la cuenta mancomunada, creció en 17,5 millones de dólares (de 210,8 millones de dólares a 228,3 millones de dólares).

Cuadro II.1

Tendencia de las contribuciones, los gastos y el efectivo

(En millones de dólares de los Estados Unidos)

<i>Partida</i>	<i>2006-2007</i>	<i>2008-2009</i>		<i>2010-2011</i>	
	<i>Monto</i>	<i>Monto</i>	<i>Diferencia (porcentaje)</i>	<i>Monto</i>	<i>Diferencia (porcentaje)</i>
Contribuciones voluntarias	257,9	298,3	+15,66	398,4	+33,56
Gastos	250,4	320,4	+27,96	426,9	+33,24
Efectivo	174,1	210,8	+21,08	228,3	+8,30

Fuente: Estados financieros de ONU-Hábitat.

Nota: El cuadro anterior abarca todos los fondos, salvo los asignados con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas (que no varían) y los intereses bancarios, que no guardan relación con este análisis.

3. Gestión financiera

Pérdidas por fluctuaciones de los tipos de cambio

22. El valor de los fondos que recibe ONU-Hábitat en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos puede fluctuar considerablemente a lo largo del plazo de un proyecto¹. Al examinar los proyectos que se ejecutan en la región de Asia y el Pacífico, la Junta halló los siguientes ejemplos de pérdidas cambiarias que trajeron como resultado la reducción de proyectos:

a) *Proyecto D274 – Reintegración de repatriados y desplazados internos mediante políticas, planificación y asistencia selectiva*: la Unión Europea proporcionó 5,5 millones de euros para este proyecto, que se inició el 1 de enero de 2010 por un plazo de 24 meses. Si bien en un principio, el presupuesto de este proyecto se fijó en 8,1 millones de dólares, en noviembre de 2010 se revisó y se redujo a 7,5 millones de dólares, debido, en gran medida, a fluctuaciones cambiarias que requirieron reducir sus gastos en un 7,4%;

b) *Proyecto D208 – Reintegración de repatriados y desplazados internos mediante políticas, planificación y asistencia selectiva*: este proyecto, que se inició en diciembre de 2007 y concluyó en diciembre de 2009, fue financiado por la Unión Europea con fondos por valor de 5 millones de euros. Debido a fluctuaciones desfavorables de los tipos de cambio, el presupuesto se revisó y se redujo de 7,3 millones de dólares al comienzo, a 6,9 millones de dólares en mayo de 2009, lo que se tradujo en una reducción de los gastos del 5,5%.

23. Solo en estos dos proyectos se perdió casi 1 millón de dólares producto de las fluctuaciones de los tipos de cambio. Si bien la Junta reconoce que, en algunos casos, los proyectos podrían beneficiarse de las fluctuaciones cambiarias, también considera que sería conveniente buscar una solución comercial al riesgo de pérdidas. No obstante, la Junta reconoce también que es poco probable que ONU-Hábitat tenga personal especializado en gestión de los riesgos monetarios.

24. ONU-Hábitat aceptó la recomendación formulada por la Junta de que examinara los costos y beneficios de introducir procedimientos que permitieran mitigar los riesgos y las pérdidas relacionados con los tipos de cambio. En coordinación con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, y con sujeción a las orientaciones que pueda proporcionar la Sede de las Naciones Unidas, esto podría comprender soluciones disponibles en el mercado.

4. Presentación de los estados financieros

Asignación de créditos del presupuesto ordinario de las Naciones Unidas

25. En cumplimiento de la recomendación formulada por la Junta en su informe sobre los estados financieros correspondientes a 2008-2009, los fondos que recibe ONU-Hábitat con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas y sus gastos conexos, que antes se declaraban en una nota a los estados financieros, ahora se consignan en el cuerpo principal de los estados financieros. Los activos y pasivos

¹ ONU-Hábitat recibe fondos de donantes en diversas monedas. Dado que los proyectos se ejecutan a lo largo de meses, o incluso de años, el valor en dólares de los Estados Unidos de los fondos prometidos en otras monedas puede aumentar o disminuir considerablemente, debido a las variaciones de los tipos de cambio que tienen lugar entre el momento en que se prometen los fondos y el momento en que se reciben.

relacionados con los recursos con cargo al presupuesto ordinario son responsabilidad exclusiva de la Secretaría de las Naciones Unidas y se indican en el Volumen I de los estados financieros de las Naciones Unidas. No obstante, los que se relacionan específicamente con los gastos registrados en el estado de ingresos y gastos de ONU-Hábitat se han consignado en el estado financiero II (activos y pasivos). En consecuencia, las cifras comparativas correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 2009 se han vuelto a calcular.

Registro de las contribuciones recibidas en especie

26. La Junta observó que ONU-Hábitat no tenía ningún sistema que le permitiera registrar y declarar las contribuciones recibidas en especie, a pesar de que las Normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas exigen que esas contribuciones se registren y declaren en los estados financieros. En respuesta a la recomendación provisional formulada por la Junta, ONU-Hábitat introdujo un sistema que, por primera vez, le permitió incluir en sus estados financieros una nota sobre las contribuciones recibidas en especie. En la nota 21 a los estados financieros correspondientes al bienio 2010-2011 se valoran esas contribuciones que se ha calculado que ascienden a 4,66 millones de dólares.

5. Estado de los ingresos y los gastos

Declaración de los efectos de las obligaciones contraídas en períodos anteriores y canceladas posteriormente

27. La Junta detectó casos en que en los libros de ONU-Hábitat se asentaban gastos negativos (créditos) de proyectos, y trató de confirmar si esos asientos eran correctos. La Junta detectó 44 proyectos en relación con los cuales se habían asentado gastos negativos por un total de 1,75 millones de dólares al cierre del bienio. Este tipo de gastos son gastos inferiores a lo previsto en relación con obligaciones contraídas en ejercicios anteriores, que se registran como gastos de proyectos o claramente como ahorros de proyectos concluidos. La Junta entiende que este “código de ahorros” sólo se utiliza si los proyectos cuyas obligaciones se están revirtiendo se han concluido. Los saldos de estos ahorros se declaran como una partida por separado en los estados financieros principales de ONU-Hábitat. En los casos en que los proyectos no se han concluido, estos ahorros se registran como saldos de los gastos y tienen como resultado la reducción del total de gastos del período.

28. La Junta es consciente de que la transferencia a gastos de los ahorros (o saldos de gastos negativos) de años anteriores provoca una subestimación de los gastos del bienio, pero ese proceso permite que los libros reflejen los gastos exactos de cada proyecto durante su vigencia (a lo largo de varios bienios). No obstante, la Junta observó que la distorsión ocasionada por el asiento de los gastos negativos no se había reflejado debidamente en los estados financieros.

29. ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que solicitara a la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi que mejorara la presentación de información en sus estados financieros futuros insertando una nota al pie del estado financiero I en que indicara el valor de los asientos negativos resultantes de la cancelación de obligaciones creadas en períodos anteriores para proyectos que estuvieran en curso.

6. Obligaciones por liquidar y compromisos futuros

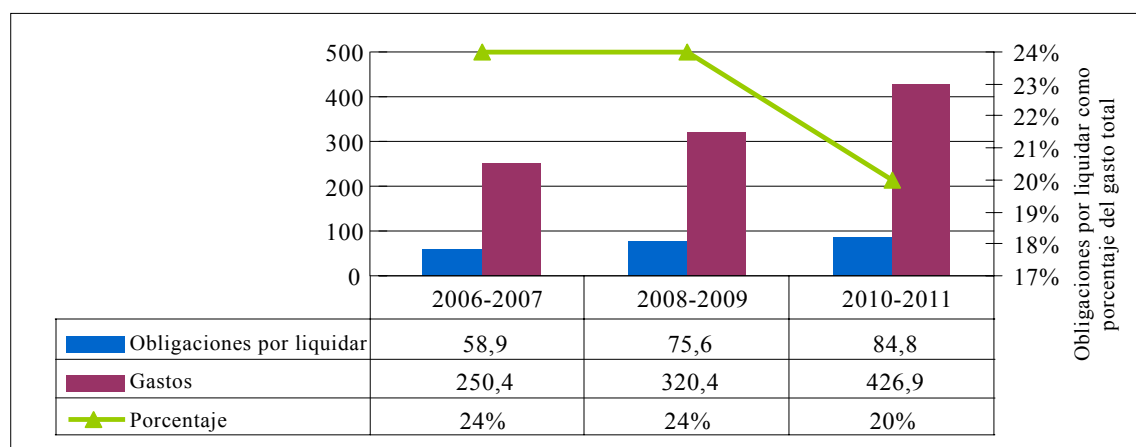
30. El monto de las obligaciones por liquidar al 31 de diciembre de 2011 era de 84,4 millones de dólares, cifra equivalente a alrededor del 20% del gasto total y que supone un aumento del 12% frente a los 75,6 millones de dólares registrados² al 31 de diciembre de 2009.

31. El incremento de las obligaciones por liquidar fue más lento que el de los gastos, que aumentaron en un 33%, de 320,4 millones de dólares en el bienio anterior a 426,9 millones de dólares. Las obligaciones por liquidar de ONU-Hábitat han crecido considerablemente en cada bienio, pero se han reducido como porcentaje de los gastos globales (véase el gráfico I). La Junta también observó que el ritmo al que ONU-Hábitat saldaba sus obligaciones había mejorado en comparación con bienios anteriores.

Gráfico I

Comparación de las obligaciones por liquidar y los gastos

(En millones de dólares de los Estados Unidos)



Fuente: Estados financieros de ONU-Hábitat 2010-2011.

32. La Junta observó que la Sede de las Naciones Unidas había introducido una nueva política contable para las obligaciones por liquidar y otros compromisos futuros de ONU-Hábitat. Asimismo, observó que en los estados financieros del Programa se había registrado una suma de 1,3 millones de dólares en concepto de compromisos futuros³. Este saldo parece bajo teniendo en cuenta el nivel de colaboración de ONU-Hábitat con los asociados en la ejecución de los proyectos y el valor de sus gastos en el bienio. No obstante, es el primer intento que realiza el Programa para tratar de determinar y cuantificar sus compromisos de mediano a más largo plazo, y puede servir de base para el futuro.

² Los saldos de los gastos y las obligaciones por liquidar correspondientes a 2008-2009 se han vuelto a calcular para incluir los ingresos y los gastos con cargo al presupuesto de las Naciones Unidas.

³ En el período que se examina, ONU-Hábitat aplicó la política de registrar en sus libros como pasivos las obligaciones contraídas para ejercicios futuros. Este cambio se corresponde con las nuevas instrucciones cursadas al respecto por la Sede de las Naciones Unidas.

33. Por otra parte, la Junta observó que los estados financieros presentados a los auditores no contenían los saldos comparativos del bienio anterior. ONU-Hábitat informó a la Junta de que la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi había determinado que sería poco práctico generar los saldos comparativos apropiados. La comparación de los datos de las tendencias reflejados en cada uno de los estados financieros es una parte importante de la rendición de cuentas y de una buena gestión financiera. Esto ha distorsionado la imagen que se presenta al lector de los estados financieros cuando se comparan los saldos del bienio en curso con los de los bienios anteriores.

7. Obligaciones por terminación del servicio

34. Anteriormente, la Junta había recomendado que ONU-Hábitat elaborara un plan de financiación para las obligaciones por terminación del servicio (A/63/5/Add.8, párr. 45, y A/65/5/Add.8, párr. 75). La Junta observó que en el bienio en curso las obligaciones no financiadas de ONU-Hábitat por terminación del servicio se habían incrementado de 10,1 millones de dólares a 19,5 millones de dólares, fundamentalmente debido a que la tasa de descuento aplicada para el cálculo del pasivo se había modificado del 6% al 4,5%, a fin de reflejar el pronóstico de menor crecimiento de los mercados financieros debido a la crisis económica mundial. Sin embargo, y a pesar del considerable aumento del nivel del pasivo, ONU-Hábitat aún no había documentado oficialmente ningún plan de financiación de las prestaciones del seguro médico después de la separación del servicio y los días de vacaciones no utilizados que hubiera sido aprobado por el Consejo de Administración. Como se indicó en los informes anteriores de la Junta, ese plan de financiación debería incluir una estrategia de financiación amplia y efectiva en la que se tuviera en cuenta la naturaleza de las obligaciones que deberían financiarse y las características de las inversiones que deberían realizarse para cubrir esas obligaciones. También podría ser necesario que en el plan se examinara la idoneidad de los mecanismos de protección de las inversiones destinadas a financiar esas obligaciones.

35. Sigue preocupando a la Junta el hecho de que, cuando las obligaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación no están respaldadas por un plan de financiación aprobado, se corre el riesgo de que, llegado el momento, ONU-Hábitat no esté en condiciones de satisfacer plenamente las obligaciones financieras derivadas de esas prestaciones.

36. La Junta reitera su recomendación anterior de que ONU-Hábitat establezca un mecanismo de financiación específico para las obligaciones por terminación del servicio y de seguro médico después de la separación del servicio, a fin de que el Consejo de Administración y la Asamblea General lo examinen y lo aprueben.

8. Cuentas bancarias

37. La Junta examinó todos los saldos bancarios y de caja superiores a 6.000 dólares (depósitos a la vista y a plazo) registrados en los estados financieros de ONU-Hábitat y halló que algunos de los saldos bancarios registrados en los libros de ONU Hábitat ya no existían (cuadro II.2). Se nos informó de que los saldos bancarios no justificados eran partidas no conciliadas que se venían arrastrando desde 2005. También tenemos entendido que la Oficina de las Naciones Unidas en

Nairobi está examinando esos saldos y está colaborando con ONU-Hábitat para conciliarlos y eliminarlos a más tardar a finales de 2012.

Cuadro II.2

Saldos bancarios no justificados

<i>Cuenta bancaria</i>	<i>Valor según libro de caja (dólares EE.UU.)</i>	
	<i>Bruto</i>	<i>Neto</i>
Cooperación Técnica		
ONU-Hábitat - Iraq		118 321,93
ONU-Hábitat - Pakistán	(5 714 768,08)	
ONU-Hábitat - Pakistán	5 648 403,53	66 364,55
ONU-Hábitat - Indonesia (Proyecto en Aceh)		(233 619,53)
Fundación		
Oficina Regional para América Latina y el Caribe	2 601 925,02	
Oficina Regional para América Latina y el Caribe	(2 601 925,02)	0,00
Oficina Regional para Asia y el Pacífico		(39 679,73)
Total		(221 341)

Fuente: Libros de cuentas de ONU-Hábitat.

38. La Junta considera que las partidas no justificadas que figuran en los libros de ONU-Hábitat, si bien no tienen un efecto sustantivo en los estados financieros del Programa para el bienio, hacen dudar de la integridad de su sistema contable, sobre todo en los casos que se arrastran de un año a otro sin resolverse.

39. **ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que colaborara con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi para investigar todos los saldos no justificados que figuraban en sus libros de cuentas y adoptara medidas para eliminarlos pasando los que procediera a pérdidas y ganancias.**

9. Bienes no fungibles

Párrafo de énfasis en 2008-2009

40. ONU-Hábitat tiene bienes no fungibles (computadoras, mobiliario, vehículos) en su sede, sus oficinas fuera de la sede y los lugares donde se ejecutan proyectos. Para el bienio de 2008-2009, la Junta emitió un informe de auditoría con salvedades que contenía un párrafo de énfasis relativo a un ajuste (un paso a pérdidas y ganancias) de 1,6 millones de dólares en el valor de los bienes no fungibles, sobre lo cual no se proporcionaron detalles suficientes a la Junta. Se hizo un ajuste de una suma similar (un paso a pérdidas y ganancias de 1,88 millones de dólares) al saldo de los activos al 31 de diciembre de 2011, para el que ONU-Hábitat proporcionó documentos justificativos adecuados. Dado que el valor del ajuste está dentro del nivel de importancia establecido por la Junta al realizar su auditoría y en vista de los documentos proporcionados para justificar el ajuste, en el bienio de 2010-2011 no se mantuvo el párrafo de énfasis.

41. Sin embargo, el hecho de que se hayan realizado ajustes significativos al valor de los bienes no fungibles al final del bienio indica que las deficiencias en el mantenimiento de los registros de bienes siguieron sin resolverse durante el período. En esencia, aunque la Junta está satisfecha con la labor realizada para determinar las cifras consignadas en los estados financieros, al parecer persisten deficiencias en la actualización periódica de los registros de activos, lo que menoscaba su valor como un instrumento orientado a mantener el control de los activos y determinar, por ejemplo, estrategias de adquisición eficaces en función de los costos.

42. ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que colaborara con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi para reforzar los controles relativos al cómputo y registro de sus activos, determinara las razones por las que activos con un valor de compra combinado de 1,88 millones de dólares no se incluyeron en sus registros de activos en el bienio y adoptara medidas para subsanar las deficiencias de contabilidad y control.

10. Gestión de los riesgos

43. La Junta observó que ONU-Hábitat no tenía un enfoque oficial y sistemático a nivel de toda la organización en relación con la gestión de los riesgos, incluido un registro del riesgo institucional. En su plan de trabajo para el bienio 2010-2011, ONU-Hábitat incluyó la formulación de un enfoque de gestión de los riesgos de la organización, pero informó a la Junta de que había dado prioridad a su examen en curso de la organización, por lo cual solo se había realizado una labor preliminar a ese respecto en el bienio.

44. La Junta considera que existen razones imperiosas para introducir una gestión estructurada de los riesgos en ONU-Hábitat, algo fundamental en cualquier organización con una buena dirección. En particular, existe la necesidad de evaluar los diversos riesgos de forma coherente, comunicarlos a los niveles superiores y mitigarlos en una organización dispersa por todo el mundo, en la que se plantean riesgos específicos para el personal y la prestación de servicios. El hecho de que el Programa dependa de la financiación voluntaria también pone más en peligro su prestigio y sus recursos en caso de un incumplimiento sustancial.

45. ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que en 2012 estableciera un criterio sencillo para toda la organización respecto de la gestión de riesgos, que aprovechara su labor inicial y los mecanismos de presentación de informes existentes y se ajustara a la evolución reciente en la Sede de las Naciones Unidas.

11. Adquisiciones

46. La Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi lleva a cabo las adquisiciones relacionadas con los pedidos hechos por ONU-Hábitat. El examen más amplio de las adquisiciones de la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, realizado por la Junta en octubre de 2011, detectó algunos problemas importantes para ONU-Hábitat.

47. La Junta halló que la Oficina de Servicios de Supervisión Interna y la Oficina de Asuntos Jurídicos habían expresado la preocupación de que la autoridad delegada otorgada a la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi no le permitiera realizar adquisiciones en nombre de ONU-Hábitat con arreglo al actual Reglamento

Financiero y Reglamentación Financiera Detallada. La Junta observó que, junto con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (al que la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi también presta servicios de adquisiciones), ONU-Hábitat se había comunicado con el Departamento de Gestión para tratar de resolver este problema. En su informe sobre las Naciones Unidas (A/67/5 (Vol. I)), la Junta ha incluido la recomendación de que el Departamento de Gestión aclare con carácter urgente las facultades respectivas.

48. Funcionarios de la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi y ONU-Hábitat informaron a la Junta de que no había un entendimiento común del proceso de adquisiciones. Por ejemplo, a ONU-Hábitat le preocupaba el tiempo que tomaban las adquisiciones, mientras que la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi consideraba que los funcionarios de ONU-Hábitat no comprendían del todo las normas y los plazos necesarios para las adquisiciones. Esto crea riesgos de demora e incumplimiento de las normas en materia de adquisiciones. Las conclusiones de la Junta sobre el uso de aprobaciones *a posteriori*, que se detallan más adelante, podrían indicar esa falta de entendimiento.

49. La Junta observó que, entre el momento en que llevó a cabo su auditoría de la función de adquisiciones de la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi y el momento en que hizo su auditoría final, ONU-Hábitat y la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi habían organizado varias sesiones de capacitación para solucionar este problema. La Junta reconoce que se necesitará tiempo para capacitar a todos los funcionarios que podrían hacer pedidos y que será importante determinar un orden de prioridad para los funcionarios que necesitan la capacitación, quizás según el número o valor de los pedidos que hagan o la actividad que probablemente realicen en etapas clave del proceso de adquisiciones (por ejemplo, la preparación de parámetros de referencia o la participación en grupos de evaluación técnica). ONU-Hábitat debe determinar, antes de las próximas sesiones de capacitación, qué funcionarios deberán recibir capacitación en primer lugar, y colaborar con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi para asegurar que se proporcione capacitación necesaria.

50. La Junta también pone de relieve la necesidad de velar por que las prácticas que se aparten de los procedimientos de adquisición normales (las exenciones y las aprobaciones *a posteriori*) solo se utilicen cuando estén justificadas. Por ejemplo, ONU-Hábitat clasificó como caso para aprobación *a posteriori* la prórroga de un contrato para un portal de información en línea. La Junta halló que ONU-Hábitat se había comprometido a prorrogar ese contrato sin la participación de la Sección de Adquisiciones de la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, lo cual no se ajusta al Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas y dio lugar a que el contrato se prorrogara sin la debida consideración de la competencia. La razón por la que se incumplió la norma no es clara, pero podría estar relacionada con la falta de conocimiento o de capacitación, como se describió *supra*, o con la falta de una supervisión eficaz por parte de ONU-Hábitat. La Junta observó que, en marzo de 2012, la Sección de Adquisiciones estableció la base de datos y el programa informático para supervisar los casos de aprobación *a posteriori* y exenciones, y tiene previsto notificarlos periódicamente al personal directivo superior de ONU-Hábitat.

51. ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que a) pidiera a los encargados de tramitar los pedidos que canalizaran a través de la Sección de Adquisiciones todas las necesidades de adquisición que correspondieran a la autoridad en materia adquisiciones delegada a la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, a fin de que solo la Sección de Adquisiciones de esa Oficina estableciera compromisos con los proveedores; b) examinara los informes sobre el uso de las exenciones y aprobaciones *a posteriori* para asegurarse de que estuviera justificado; y c) si se comprobaba que una exención o una aprobación *a posteriori* no estuviera justificada, adoptara medidas para impedir que esto se repitiera.

12. Progresos realizados en la aplicación de las Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público

52. La transición de los estados financieros de ONU-Hábitat a las IPSAS es dirigida principalmente por la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, en su condición de proveedora de servicios de contabilidad y otros servicios financieros a los órganos de las Naciones Unidas en Nairobi. A partir de su examen de los progresos realizados por la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi durante el bienio, la Junta determinó que, en general, el proceso de transición se estaba gestionando de manera adecuada.

53. La Junta observó que se había constituido un equipo encargado de la aplicación de las IPSAS en Nairobi, con la responsabilidad de: a) prestar apoyo a las actividades de aplicación de las IPSAS relacionadas con el volumen I de los estados financieros; b) dirigir las actividades relacionadas con la aplicación de las IPSAS en la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, el PNUMA y ONU-Hábitat; y c) examinar el marco de políticas, planes y directrices formulado por el equipo de la Sede encargado de la aplicación de las IPSAS. El equipo de Nairobi encargado de la aplicación de las IPSAS está integrado por los patrocinadores ejecutivos en representación de la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y ONU-Hábitat, un coordinador de las IPSAS en Nairobi, los funcionarios responsables en representación de la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y ONU-Hábitat y los grupos de estudio sobre las IPSAS de Nairobi. Hay un mandato en que se detallan las responsabilidades de cada funcionario.

54. El equipo de la Sede encargado de la aplicación de las IPSAS visitó las oficinas de las Naciones Unidas en Nairobi en octubre de 2011 a fin de examinar su estado de preparación para la aplicación de las IPSAS. El equipo llegó a la conclusión de que Nairobi tenía un nivel de riesgo medio en relación con la aplicación de las IPSAS, y en su informe, planteó varios problemas y riesgos técnicos y operacionales, y formuló recomendaciones sobre la forma en que podrían abordarse. También se elaboraron un plan de acción y un calendario para 2012.

55. La Junta observa los progresos realizados por ONU-Hábitat en la aplicación de las IPSAS, en particular la claridad lograda gracias a la visita del equipo de la Sede. Sin embargo, la Junta halló que era necesario de que ONU-Hábitat, en colaboración con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi y otros interesados clave en Nairobi adoptara nuevas medidas firmes con miras a la aplicación satisfactoria de las IPSAS. En particular, aunque la Junta comprobó que se estaba siguiendo un enfoque estructurado en la aplicación de las IPSAS, todavía no había indicios de que

se hubiera preparado un plan de aplicación amplio con sus plazos, en el que se indicaran claramente los riesgos y las medidas para mitigarlos.

56. Dicho plan incorporaría las conclusiones y recomendaciones del equipo de la Sede encargado de la aplicación e incluiría como hitos clave varias de las tareas indicadas por este, entre ellas: a) la conclusión de un nuevo marco de políticas contables con arreglo a las IPSAS; b) la elaboración de proyectos de modelo de estados financieros; c) la auditoría de los saldos de apertura ajustados a las IPSAS; d) los preparativos para realizar una auditoría de prueba con datos contables plenamente ajustados a las IPSAS; y e) un plan de gestión para obtener todos los beneficios previstos de las IPSAS.

57. ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que acordara con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi un plan de ejecución detallado, con indicación de su costo, que abarcara todos los aspectos de la aplicación de las IPSAS y en el que se establecieran los hitos fundamentales que deberían alcanzarse desde la fecha actual hasta el momento en que se presentara el primer conjunto de estados financieros que cumpliera con las IPSAS en 2014.

58. La Junta observa que hay falta de claridad sobre la manera en que se financiará la aplicación de las IPSAS en ONU-Hábitat. Se ha propuesto que la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, en nombre de ONU-Hábitat, encuentre la forma de lograr economías en sus planes de gastos actuales para financiar la aplicación. Sin embargo, la Junta no tiene claridad sobre la manera en que se financiará en la práctica la aplicación de las IPSAS en ONU-Hábitat y considera que el enfoque propuesto podría no ser realista. La Junta tiene entendido que la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi ha logrado algunas economías, pero ONU-Hábitat todavía no ha aprobado que se utilicen para la aplicación de las IPSAS ni ha ofrecido recursos alternativos.

59. ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que aclarara su plan para financiar la aplicación de las IPSAS.

13. Elaboración de programas y presentación de informes de ejecución

Elaboración y examen del programa estratégico

60. Durante el bienio, ONU-Hábitat pasó por una etapa de transición mientras ajustaba más su plan estratégico e institucional de mediano plazo para 2008-2013, aprobado por su Consejo de Administración, a su programa de trabajo y presupuesto para el bienio, aprobados por la Secretaría en Nueva York. El plan estratégico e institucional de mediano plazo se introdujo en el bienio de 2008-2009, con miras a que funcionara hasta el final del bienio de 2012-2013. Dicho plan tenía por objeto establecer claramente los objetivos y prioridades estratégicos del Programa, formulados en torno a seis “esferas de atención prioritaria”. A finales de 2011, ONU-Hábitat decidió modificar sus objetivos y prioridades estratégicos. Ahora desarrollará y llevará a cabo sus actividades en torno a siete temas, como se muestra en el gráfico II.

Gráfico II Prioridades de ONU-Hábitat

*Esferas de atención prioritaria del plan estratégico
e institucional de mediano plazo*

Nuevos temas

Promoción, vigilancia y modalidades de asociación	Terrenos urbanos, legislación y gobernanza
Planificación, gestión y gobernanza urbanas participativas	Planificación y diseño urbanos
Recursos de tierra y vivienda favorables a los pobres	Economía urbana
Infraestructura y servicios urbanos básicos ecológicamente racionales	Servicios básicos urbanos
Sistemas de financiación de los asentamientos humanos	Vivienda y mejoramiento de los barrios marginales
Excelencia en la gestión	Reducción de riesgos y rehabilitación
	Investigación y fomento de la capacidad

Nota: Los siete temas no se ajustan exactamente a las seis esferas de atención prioritaria.

61. ONU-Hábitat informó a la Junta de que el nuevo enfoque tenía por objeto centrar la atención en cuestiones fundamentales para su mandato, y de que en la planificación para el bienio de 2014-2015 se determinarían nuevas prioridades. Cuando determinara esas nuevas prioridades, indicaría cuáles de sus actividades actuales se reducirían o eliminarían. En el bienio de 2010-2011, ONU-Hábitat presentó informes en relación con el programa de trabajo y el presupuesto para 2010-2011 (anuales) y con el plan estratégico e institucional de mediano plazo (semestrales), lo que significa que tuvo que preparar dos informes de ejecución por separado. La introducción de los nuevos temas complicará aún más la presentación de informes en el corto plazo, pero con una buena gestión podría simplificarla en el mediano a largo plazo.

62. En el informe de ejecución de diciembre de 2011 sobre el plan estratégico e institucional de mediano plazo se indicó que el nuevo enfoque se pondría en práctica en enero de 2012 y que se asignaría prioridad a un plan de transición. La Junta considera que el plan debería haberse formulado con bastante antelación a la puesta en práctica. Cuando se llevó a cabo la auditoría final de la Junta, entre abril y mayo de 2012, ONU-Hábitat todavía no había elaborado un plan en el que se estableciera el calendario de los cambios, incluidos los hitos fundamentales, ni había establecido las disposiciones para la presentación de informes. ONU-Hábitat sí presentó a la Junta un esbozo de esas disposiciones y una lista detallada de las tareas. Sin embargo, si no se tiene un plan claro y no se comunican debidamente las disposiciones de transición al personal y a los interesados, se corre el riesgo de que los recursos no se centren en la ejecución de las actividades básicas del Programa.

63. ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que: a) preparara urgentemente un plan detallado para realizar los cambios que fueran necesarios a fin de ajustar la elaboración de los programas y la gestión del desempeño a sus nuevos temas estratégicos, que incluyera los plazos, los hitos de ejecución de los cambios fundamentales, y detalles de las disposiciones sobre la presentación de los informes de ejecución y las posibles consecuencias en materia de recursos; y b) comunicara dicho plan al personal para que entendiera los cambios y, a su vez, los comunicara eficazmente a las partes interesadas.

64. ONU-Hábitat proporcionó a la Junta otros documentos, pero como se entregaron cuando ya había concluido la auditoría, la Junta no los pudo examinar en detalle con ONU-Hábitat. No obstante, la Junta observa que esos documentos no incluían los plazos, los hitos, los detalles de las disposiciones sobre la presentación de informes de ejecución ni las posibles consecuencias en materia de recursos.

Presentación de informes de ejecución

65. Para poder tomar decisiones bien fundadas, los encargados de la adopción de decisiones tienen que tener acceso a informes de ejecución claros y periódicos. Como se señaló, ONU-Hábitat prepara informes de ejecución tanto en relación con el programa de trabajo como en relación con el plan estratégico e institucional de mediano plazo. Esos dos informes proporcionan un resumen de alto nivel de los progresos realizados y observaciones concretas sobre los logros previstos. La Junta observó que los informes sobre la marcha del plan estratégico e institucional, que son examinados por el Consejo de Administración, contenían un resumen sobre la ejecución del Programa en relación con el plan estratégico e institucional de mediano plazo.

66. Los informes de ejecución de 2011 incorporaron las mejoras que recomendó la Junta en su auditoría provisional, por ejemplo, la introducción de una sencilla indicación de los progresos generales mediante un sistema tipo semáforo. No obstante, la Junta considera que hay margen para seguir mejorando:

a) ONU-Hábitat reconoce la importancia de vincular los resultados con los recursos a fin de lograr una gestión basada en los resultados eficaz; sin embargo, aunque en los informes se incluye información sobre los recursos gastados para lograr los resultados, al presentar la información se da por supuesto que los recursos se gastarán de manera uniforme a lo largo del período, lo que rara vez sucede con las actividades del Programa. Existe el riesgo de que los encargados de adoptar las decisiones no detecten un desempeño inferior a lo previsto y no adopten las medidas correctivas necesarias. La Junta también observó que tanto en el informe de junio de 2011 como en el de diciembre de 2011 no se formularon observaciones sobre las discrepancias en relación con los gastos previstos para cada esfera de atención prioritaria;

b) En su examen de los indicadores de desempeño relacionados con las operaciones externas del Programa (sin incluir la esfera de atención prioritaria 6, “excelencia en la gestión”), la Junta halló que el objetivo para 2011 en relación con aproximadamente la mitad de los indicadores se había alcanzado en 2010, y no se había revisado para reflejar ese resultado. Por ejemplo, el objetivo para 2011 en relación con la esfera de atención prioritaria 3, logro previsto 2, indicador de progreso a) (número de países que aplican políticas dirigidas a mejorar la seguridad

de la tenencia y reducir el desalojo forzoso) fue 21; sin embargo, en 2010 se indicó que 24 países habían alcanzado ese objetivo, y en el informe de ejecución final la cifra presentada fue de 29. Aunque esto puede indicar una buena ejecución, también puede sugerir que el objetivo establecido era demasiado fácil o se calculó mal;

c) No se proporcionaron pruebas que avalaran los resultados declarados en relación con cada uno de los indicadores de ejecución. La Junta solicitó pruebas que avalaran los resultados en cuatro indicadores de progreso del programa de trabajo y cuatro del plan estratégico e institucional de mediano plazo. ONU-Hábitat solo proporcionó pruebas de dos de los cuatro indicadores del programa y tres de los cuatro indicadores del plan estratégico e institucional de mediano plazo. Cuando se proporcionaron pruebas, estas no siempre tuvieron una clara relación con los indicadores. Por ejemplo, los artículos periodísticos proporcionados como prueba de la utilización de los informes principales de ONU-Hábitat (esfera de atención prioritaria 1, logro previsto 1, indicador de progreso a)) a veces solo contenían referencias generales al Programa, en lugar de una referencia concreta a sus informes principales.

67. Durante su examen de los informes de ejecución e indicadores de desempeño, la Junta observó que ONU-Hábitat había elaborado hojas de datos para cada indicador, en las que figuraban la definición, la base de referencia, las fuentes de los datos y el método de reunión de datos utilizado. Sin embargo, las definiciones no siempre eran claras. Por ejemplo, el mecanismo institucional se definía como reforma institucional, nuevo enfoque de planificación institucional, y expansión de los servicios asequibles. La Junta observa que como cada indicador necesita toda una página de explicación, se requieren varias hojas de datos para todos los indicadores, lo que reduce su utilidad para los interesados.

68. ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que mejorara sus informes de ejecución a más tardar en diciembre de 2012, de modo que incluyeran: a) una evaluación de los gastos reales en relación con los gastos previstos, tanto a nivel de los proyectos como de los programas; y b) una explicación de las discrepancias de las tasas de utilización, así como de la ejecución con los objetivos.

69. ONU-Hábitat también aceptó la recomendación de la Junta de que: a) verificara que las pruebas de la ejecución fueran sólidas; y b) dado el número de actividades que avalaban el desempeño declarado, considerara la posibilidad de utilizar un proceso de verificación basado en un muestreo.

70. ONU-Hábitat aceptó además la recomendación de la Junta de que, al elaborar su nuevo plan estratégico, utilizara mejor los datos existentes para establecer indicadores de ejecución sólidos, realistas y medibles, que fueran suficientemente difíciles de alcanzar y minimizaran la necesidad de proporcionar explicaciones detalladas a los interesados.

71. Aunque aceptó considerar la posibilidad de simplificar los indicadores, ONU-Hábitat señaló que, debido a la complejidad de algunos aspectos de su labor, sería necesario dar algunas explicaciones detalladas, en particular a los encargados de reunir los datos, para asegurar la coherencia a esos efectos. La Junta acepta parcialmente esta explicación, pero insiste en que los indicadores se podrían expresar con mayor claridad para reducir al mínimo la ambigüedad y la necesidad de dar explicaciones detalladas.

Sistemas de supervisión de la ejecución

72. ONU-Hábitat está elaborando un “sistema de contabilidad de los proyectos basado en el principio del devengo” a fin de subsanar las deficiencias en sus procesos de supervisión de los programas y espera que este sistema proporcione mejor información sobre la gestión y responda a muchas de las inquietudes planteadas por la Junta. En febrero de 2012 se introdujo un sistema provisional y, en el momento en que se preparó el presente informe, se estaba invitando a posibles licitantes a elaborar el sistema completo.

73. La Junta observa que la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi indicó a ONU-Hábitat que consultara con la Sede de las Naciones Unidas para asegurarse de que el sistema de contabilidad basado en el principio del devengo no duplicara la función que introduciría el nuevo sistema de planificación de los recursos institucionales (Umoja) de las Naciones Unidas, que se implantaría en 2014.

74. ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que comunicara con carácter urgente a la Sede de las Naciones Unidas su propuesta al respecto y las especificaciones de sistema de contabilidad de los proyectos basado en el principio del devengo, a fin de determinar si se debería integrar a Umoja y, en tal caso, establecer la manera en que se integraría.

Gestión del desempeño y rendición de cuentas

75. Es importante que los encargados de la adopción de decisiones en una organización reciban y revisen periódicamente la información sobre el desempeño. Esto les ayuda a adoptar medidas oportunas para atender cualquier cuestión relacionada con un desempeño superior o inferior a lo previsto.

76. La Junta examinó las actas de las reuniones del equipo directivo superior de ONU-Hábitat y halló que, en el período comprendido entre enero de 2010 y diciembre de 2011, no había indicios de que la ejecución de los programas se hubiera debatido. La Junta también observó que, al parecer, los directivos superiores no habían celebrado ninguna reunión desde marzo de 2011.

77. ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que su Comité de la Administración Superior examinara periódicamente, al menos cada seis meses, la ejecución y los progresos en relación con el programa de trabajo y el presupuesto bienales, y documentara su examen y las medidas que fuera necesario adoptar.

78. ONU-Hábitat informó a la Junta de que también examinaría, anualmente, los progresos generales en relación con su plan estratégico para 2014-2019, atendiendo a la solicitud de los principales interesados de que se elaborara un informe anual.

Evaluación

79. La evaluación puede desempeñar una función importante en lo que respecta a garantizar que los fondos se hayan utilizado para el fin previsto y de forma económica; y puede apuntalar y mejorar las actividades futuras mediante el intercambio de experiencias y el aprendizaje.

80. La función de la Dependencia de Evaluación de ONU-Hábitat, integrada por un funcionario del Cuadro Orgánico y dos funcionarios del Cuadro de Servicios Generales, consiste en realizar y coordinar las actividades de evaluación de la

organización, tanto a nivel estratégico como de los proyectos. Sin embargo, la Dependencia no pudo proporcionar a la Junta información sobre la evaluación a nivel de los proyectos, incluidos el número de proyectos que se tenía previsto evaluar en 2011, los gastos incurridos en las evaluaciones y los temas o experiencias comunes extraídos de las evaluaciones realizadas en el bienio. ONU-Hábitat informó a la Junta de que tenía previsto mejorar sus sistemas actuales en 2012.

81. ONU-Hábitat aceptó la recomendación de la Junta de que determinara la mejor manera de aprovechar y difundir la experiencia derivada de las evaluaciones de los proyectos.

82. En el último trimestre de 2011, el Grupo de Evaluación de las Naciones Unidas llevó a cabo un examen por homólogos de la Oficina de Evaluación⁴. Los homólogos concluyeron que la Dependencia no tenía recursos suficientes, no era plenamente independiente y no tenía control sobre el presupuesto y el programa de trabajo. En sus futuras auditorías, la Junta examinará si ONU-Hábitat adoptó medidas en relación con las conclusiones del examen por homólogos.

D. Información presentada por la Administración

1. Paso a pérdidas y ganancias de efectivo, cuentas por cobrar y bienes

83. La Administración informó a la Junta de que, de conformidad con la regla 106.8 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada, en el bienio 2009-2010 se habían pasado a pérdidas y ganancias pérdidas de efectivo y cuentas por cobrar por valor de 36.352 dólares. De conformidad con la regla 106.9, también se había pasado a pérdidas y ganancias la suma de 29.762 dólares correspondiente a bienes no fungibles.

2. Pagos a título graciable

84. En cumplimiento de lo dispuesto en la regla 105.12 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada, la Administración informó de que no se habían hecho pagos a título graciable durante el período examinado.

3. Casos de fraude y de presunción de fraude

85. De conformidad con el párrafo 6 c) i) del anexo del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas, la Junta examinó los casos de fraude o de presunción de fraude que ocurrieron en el bienio y se comunicaron a ONU-Hábitat. Se informó de un caso de hurto de 47.000 dólares de una caja fuerte de las oficinas de un asociado de ONU-Hábitat (la Comisión de Tierras de Sudán del Sur). Fuera de esto, no se informó a la Junta de ningún caso de fraude o presunción de fraude.

⁴ Véase Grupo de Evaluación de las Naciones Unidas, "Professional peer review of the evaluation function: UN-Habitat", marzo de 2012.

E. Agradecimientos

86. La Junta de Auditores desea expresar su agradecimiento por la cooperación y la asistencia prestadas a su personal por el Director Ejecutivo y los funcionarios del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos.

(Firmado) **Liu Jiayi**
Auditor General de China
Presidente de la Junta de Auditores

(Firmado) **Amyas Morse**
Contralor y Auditor General del Reino Unido
de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
(Auditor Principal)

(Firmado) **Terence Nombembe**
Auditor General de la República de Sudáfrica

30 de junio de 2012

Anexo

Estado de aplicación de las recomendaciones para el bienio terminado el 31 de diciembre de 2009

<i>Resumen de la recomendación</i>	<i>Párrafo de referencia (A/65/5/Add.8)</i>	<i>Presentada por primera vez</i>	<i>Aplicada</i>	<i>En vía de aplicación</i>	<i>No aplicada</i>	<i>Superada por los acontecimientos</i>
Cooperar con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi para establecer un plan anual de formación para su propio personal	13	2006-2007	X			
Aprovechar la implantación del nuevo sistema de planificación de los recursos institucionales para establecer indicadores con el fin de vigilar permanentemente sus niveles de liquidez	32	2008-2009		X		
Continuar preparando la aplicación de las IPSAS en colaboración con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi y especificar qué necesita para migrar el software Crystal al futuro sistema de planificación de los recursos institucionales de la Secretaría (Umoja)	39	2008-2009		X		
Revisar el título de sus estados financieros y las notas correspondientes de manera que indique que su ámbito se limita a las actividades financiadas con contribuciones voluntarias y considerar la posibilidad de preparar, en colaboración con la Sede de las Naciones Unidas, estados financieros que incluyan las actividades financiadas con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas	48	2008-2009	X			
Asegurarse de que los datos correspondientes a los fondos recibidos en virtud de arreglos interinstitucionales se hayan obtenido directamente del libro mayor	51	2008-2009	X			
En consulta con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, asegurarse de que el examen de los derechos de acceso incluya la detección de los usuarios que hayan abandonado la organización o hayan cambiado de funciones, y que ningún empleado tenga más de un código de usuario para acceder al Sistema Integrado de Información de Gestión	56	2008-2009	X			
Revisar el tratamiento contable de los subsidios de educación	64	2008-2009				X
Indicar en una nota su política de reserva de fondos en previsión de demoras en la recaudación de las contribuciones pendientes de pago	67	2008-2009	X			
Elaborar un plan de financiación de las obligaciones por terminación del servicio para que el Consejo de Administración lo examine y apruebe	75	2006-2007		X		
Considerar la posibilidad de revisar su política de valoración del pasivo correspondiente a las vacaciones en su aplicación de las IPSAS	91	2008-2009				X
Velar por que todos los indicadores de progreso se justifiquen con documentos probatorios	96	2008-2009				X

<i>Resumen de la recomendación</i>	<i>Párrafo de referencia (A/65/5/Add.8)</i>	<i>Presentada por primera vez</i>	<i>Aplicada</i>	<i>En vía de aplicación</i>	<i>No aplicada</i>	<i>Superada por los acontecimientos</i>
Cumplir la regla 104.8 a) del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada respecto de las transacciones de caja chica	99	2008-2009	X			
Pedir sistemáticamente a los bancos una lista actualizada de las personas autorizadas para firmar conjuntamente cheques	102	2008-2009	X			
En colaboración con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, examinar periódicamente los parámetros de adquisiciones del Sistema Integrado de Información de Gestión para asegurarse de que reflejen los valores de umbral especificados en las delegaciones de autoridad en materia de adquisiciones y gestión de contratos	108	2008-2009	X			
En colaboración con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, inscribir formalmente a los proveedores en la base de datos antes de adjudicar contratos; marcar individualmente a los proveedores activos en la base de datos; y revisar la base de datos de los proveedores para marcar como inactivos a aquellos que no se utilizan	113	2008-2009	X			
En colaboración con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, añadir un campo obligatorio en el Sistema Integrado de Información de Gestión de modo que se pueda introducir el número de contrato correspondiente a las órdenes de bienes y servicios relacionadas con un contrato en particular; y mantener actualizada la base de datos de gestión de los contratos	116	2008-2009		X		
Ampliar el sistema de gestión de inventario a las oficinas de enlace y las oficinas externas	123	2008-2009		X		
En colaboración con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, programar la herramienta de Access para preparar los estados financieros con el fin de eliminar las operaciones manuales que aún queden; y mejorar la descripción de las verificaciones y los controles	133	2006-2007	X			
En coordinación con la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, aprovechar la inminente implantación del nuevo sistema de planificación de los recursos institucionales para eliminar asientos de comprobantes de diario, y reforzar los controles internos de esos asientos y los derechos de acceso para registrarlos	137	2008-2009		X		
La OSSSI deberá aumentar la tasa de finalización de sus auditorías previstas de ONU-Hábitat	140	2008-2009	X			
Total de recomendaciones	20		11	6	3	
Porcentaje	100		55	30	15	

Capítulo III

Certificación de los estados financieros

31 de marzo de 2012

Los estados financieros del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 2011 se han preparado de conformidad con la regla 106.10 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas y la regla 306.10 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos.

En las notas a los estados financieros figura un resumen de las principales normas de contabilidad aplicadas en la preparación de esos estados. Esas notas y los cuadros que las acompañan proporcionan información y aclaraciones adicionales sobre las actividades financieras emprendidas por el Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos durante el período al que corresponden los estados financieros.

La función de certificación definida en las reglas 105.5 y 105.7 a 105.9 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas se ha asignado al Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos. La responsabilidad por las cuentas y el desempeño de la función de aprobación, que se define en el artículo VI y la regla 105.6 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas, se ha asignado a la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi.

De conformidad con las facultades que me han sido otorgadas, certifico que los estados financieros adjuntos del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 2011 son correctos.

(Firmado) Christopher **Kirkcaldy**
Oficial Jefe de Finanzas
Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi

Capítulo IV

Sinopsis de la situación financiera

A. Introducción

1. El Director Ejecutivo tiene el honor de presentar adjuntos el informe financiero y los estados financieros del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 2011, que incluyen los estados de los fondos fiduciarios conexos y otros estados de cuentas afines. Los estados financieros son ocho y se complementan con cuatro cuadros y notas a los estados financieros. De conformidad con lo dispuesto en la regla 106.10 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada, los estados financieros se presentaron a la Junta de Auditores el 31 de marzo de 2012.
2. Cuando procede, en los estados financieros se han indicado, con fines de comparación, las cifras correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 2009, las cuales, cuando ha sido necesario, se han vuelto a calcular.
3. De conformidad con los requisitos de presentación de informes de la Secretaría de las Naciones Unidas:
 - a) Los saldos entre fondos no se compensan;
 - b) Las cuentas por cobrar y las cuentas por pagar se consignan sin compensar;
 - c) El pasivo acumulado en concepto de prestaciones por terminación del servicio, que comprende el seguro médico después de la separación del servicio, los días de vacaciones no utilizados y las prestaciones de repatriación, se consigna como pasivo en los estados de cuentas.
4. La financiación con cargo al presupuesto ordinario, si está relacionada con el Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos, se incluye en los estados financieros y en las notas. Los detalles de las asignaciones y los gastos con cargo al presupuesto ordinario figuran en los estados financieros I y II y en la nota 16.
5. Los estados y cuadros financieros, así como las notas respectivas, deben considerarse parte integrante del informe financiero.

B. Sinopsis

6. Los estados financieros I a III muestran en forma unificada la situación financiera de ONU-Hábitat en los bienios terminados el 31 de diciembre de 2011 y el 31 de diciembre de 2009, e indican que:
 - a) El total de ingresos aumentó en 95,3 millones de dólares (28,4%) y se elevó a 430,9 millones de dólares;
 - b) El total de gastos aumentó en 106,5 millones de dólares (33,3%) y se elevó a 426,9 millones de dólares;
 - c) El superávit de los ingresos respecto de los gastos antes de los ajustes fue de 4 millones de dólares, lo que supone una disminución de 11,3 millones de dólares;

d) El superávit de los ingresos en relación con los gastos se contrarrestó por los ajustes, incluido el pasivo acumulado de 9,4 millones de dólares en concepto de prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación, lo que redujo el total de las reservas y los saldos de los fondos a 127,3 millones de dólares, cifra que equivale a una disminución de 6,4 millones de dólares (4,8%);

e) La situación de caja (depósitos a la vista y a plazo, cuentas mancomunadas) al 31 de diciembre de 2011 aumentó en 17,5 millones de dólares (8,3%) y se elevó a 228,3 millones de dólares;

f) El total del activo aumentó en 7,8 millones de dólares (3,1%) y se elevó a 262,1 millones de dólares;

g) El total del pasivo aumentó en 14,1 millones de dólares (11,7%) y se elevó a 134,9 millones de dólares.

C. Actividades de la Fundación

7. En su resolución 22/7, de 3 de abril de 2009, el Consejo de Administración aprobó el presupuesto para fines generales de 66.190.500 dólares a hizo suyo el presupuesto para fines especiales de 95.717.700 dólares para el bienio de 2010-2011. El Consejo de Administración aprobó también un aumento de la reserva estatutaria para fines generales de 3.279.500 dólares a 6.619.500 dólares. Además, el Consejo de Administración autorizó al Director Ejecutivo a que, en el caso de que se produjera un déficit o un superávit de los ingresos, ajustara el nivel de asignaciones a las actividades del programa, en consulta con el Comité de Representantes Permanentes, para que se correspondiera con el nivel real de los ingresos. El Consejo de Administración también autorizó al Director Ejecutivo a que reasignara recursos para fines generales entre subprogramas por un monto máximo del 10% del presupuesto total para fines generales. El Consejo de Administración autorizó además al Director Ejecutivo a reasignar, en consulta con el Comité de Representantes Permanentes, sumas superiores al 10% y de hasta el 25% del presupuesto total para fines generales.

8. ONU-Hábitat recibió promesas de contribuciones para las actividades de su Fundación por valor de 104,7 millones de dólares para el bienio terminado el 31 de diciembre de 2011, frente a una cifra de 125,3 millones de dólares registrada en el bienio terminado el 31 de diciembre de 2009, lo que supone una disminución de 20,6 millones de dólares (16,5%).

9. Los gastos correspondientes a las actividades de la Fundación, que ascendieron a 126,1 millones de dólares antes de eliminar los gastos de apoyo a los programas, están comprendidos dentro de la asignación presupuestaria de 146,4 millones de dólares autorizada por el Director Ejecutivo, como se señaló en el párrafo 7.

D. Actividades de cooperación técnica

10. ONU-Hábitat recibió contribuciones para sus actividades de cooperación técnica por valor de 293,7 millones de dólares para el bienio terminado el 31 de diciembre de 2011, frente a los 173 millones de dólares para el bienio terminado el 31 de diciembre de 2009, lo que supone un aumento del 69,8%. Se recibió una suma

adicional de 0,4 millones de dólares en relación con los proyectos financiados por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).

11. Los gastos, que ascendieron a 301,1 millones de dólares antes de la eliminación de los gastos de apoyo a los programas, están comprendidos dentro de la asignación presupuestaria de 356,7 millones de dólares autorizada por el Director Ejecutivo.

E. Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación

12. ONU-Hábitat contabiliza la totalidad del pasivo acumulado en concepto de prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación, que comprenden las prestaciones relacionadas con el seguro médico después de la separación del servicio, los días de vacaciones no utilizados y las prestaciones de repatriación. ONU-Hábitat ha estado financiando las prestaciones de repatriación al 8% del sueldo neto, pero las prestaciones correspondientes al seguro médico después de la separación del servicio y las vacaciones anuales no están financiadas.

13. En los estados financieros se refleja el pasivo corriente estimado al 31 de diciembre de 2011, según el estudio actuarial llevado a cabo en 2011 por un servicio de consultoría contratado por la Secretaría de las Naciones Unidas en nombre de ONU-Hábitat. Dado que este pasivo se consignó íntegramente en los estados financieros al 31 de diciembre de 2011, en los estados financieros I y II figura una suma de 19,5 millones de dólares en concepto de gastos no presupuestados acumulados (pasivo menos financiación). Este aumento se debe principalmente a la variación del 6,0% al 4,5% de la tasa de descuento utilizada para la valoración. Los detalles al respecto figuran en el estado financiero VIII y la nota 13 a los estados financieros.

Capítulo V

Estados financieros correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 2011

Estado financiero I

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

Resumen de todos los fondos: ingresos y gastos y variaciones de las reservas y los saldos de los fondos en el bienio terminado el 31 de diciembre de 2011

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

							<i>Total</i>	
	<i>Referencia</i>	<i>Fundación</i>	<i>Cooperación técnica</i>	<i>Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación</i>	<i>Presupuesto ordinario</i>	<i>Eliminaciones en todos los fondos</i>	<i>2011</i>	<i>2009 vuelto a calcular</i>
Ingresos								
Consignaciones del presupuesto ordinario	Nota 16	—	—	—	24 677	—	24 677	23 999
Contribuciones voluntarias	Cuadros 5.2 y 7.2	104 678	293 718	—	—	—	398 396	298 299
Fondos recibidos en virtud de arreglos interinstitucionales	Notas 2 k) ii) y t) iii)	—	405	—	—	—	405	2 368
Ingresos por servicios prestados		(179)	179	—	—	—	—	156
Ingresos en concepto de intereses		3 473	3 750	—	—	—	7 223	10 324
Ingresos varios	Nota 3	319	23	—	—	(175)	167	458
Total de ingresos		108 291	298 075	—	24 677	(175)	430 868	335 604
Gastos								
Gastos de personal y otros gastos conexos		69 226	86 832	—	21 409	—	177 467	149 872
Servicios por contrata		20 840	82 188	—	551	—	103 579	82 836
Viajes		8 907	4 692	—	106	(175)	13 530	12 858
Gastos de funcionamiento		20 093	35 748	—	2 121	—	57 962	45 536
Adquisiciones		878	13 882	—	—	—	14 760	8 822
Becas, subvenciones y contribuciones		408	58 726	—	490	—	59 624	20 735
Gastos de apoyo a los programas		—	(34)	—	—	—	(34)	(303)
Total de gastos	Cuadros 5.1 y 7.1	120 352	282 034	—	24 677	(175)	426 888	320 356
Exceso (insuficiencia) de los ingresos respecto de los gastos		(12 061)	16 041	—	—	—	3 980	15 248
Gastos acumulados no presupuestados		—	—	(9 368)	—	—	(9 368)	86

	Referencia	Fundación	Coope- ración técnica	Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación	Presu- puesto ordinario	Elimina- ciones en todos los fondos	Total	
							2011	2009 vuelto a calcular
Ajustes respecto de períodos anteriores	Nota 4	7	(895)	–	–	–	(888)	(286)
Exceso neto (insuficiencia neta) de los ingresos respecto de los gastos		(12 054)	15 146	(9 368)	–	–	(6 276)	15 048
Economías respecto de obligaciones de períodos anteriores	Nota 2 k) viii)	1 269	800	–	–	–	2 069	1 979
Transferencias a las reservas	Nota 2 o), p) y q)	(3 979)	(3 724)	–	–	–	(7 703)	(12 305)
Transferencias de/(a) otros fondos		52	(52)	–	–	–	–	–
Reembolsos a los Estados Miembros y otros donantes	Nota 5	(411)	(1 756)	–	–	–	(2 167)	(379)
Saldos de los fondos al comienzo del bienio		78 372	47 886	(10 145)	–	–	116 113	111 770
Saldos de los fondos al final del bienio	Nota 14	63 249	58 300	(19 513)	–	–	102 036	116 113
Reservas al comienzo del bienio		7 916	9 596	2	–	–	17 514	4 986
Transferencias a/(de) las reservas	Nota 2 o), p) y q)	3 979	3 724	(2)	–	–	7 701	12 528
Reservas al final del bienio	Nota 14	11 895	13 320	–	–	–	25 215	17 514
Total de reservas y saldos de los fondos	Nota 14	75 144	71 620	(19 513)	–	–	127 251	133 627

Estado financiero II

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

Resumen de todos los fondos: activos, pasivos, reservas y saldos de los fondos
al 31 de diciembre de 2011

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	Referencia	Fundación	Coope- ración técnica	Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación	Presu- puesto ordinario	Elimina- ciones en todos los fondos	Total 2011	2009 vuelto a calcular
Activo								
Depósitos a la vista y a plazo	Nota 6	2 801	6 908	—	—	—	9 709	3 038
Cuentas mancomunadas	Nota 6	103 946	114 603	—	—	—	218 549	207 726
Contribuciones voluntarias por recibir	Cuadro 5.2	191	—	—	—	—	191	1 795
Saldos entre fondos por cobrar	Nota 7	5 879	8 743	3 779	—	—	18 401	27 586
Préstamos e intereses acumulados por cobrar	Nota 17	2 251	—	—	—	—	2 251	—
Cuentas por cobrar	Nota 8	4 346	2 155	—	514	—	7 015	6 079
Saldos de proyectos financiados por los donantes	Nota 9	—	4 370	—	—	—	4 370	7 672
Otros activos	Nota 10	994	661	—	—	—	1 655	486
Total del activo		120 408	137 440	3 779	514	—	262 141	254 382
Pasivo								
Pagos o contribuciones recibidos por anticipado	Cuadro 5.2	11	—	—	—	—	11	10
Obligaciones por liquidar	Nota 11	27 021	57 307	—	514	—	84 842	75 565
Saldos entre fondos por pagar	Nota 7	13 829	6 063	—	—	—	19 892	28 165
Cuentas por pagar	Nota 12	2 406	1 513	—	—	—	3 919	4 166
Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación	Nota 13	—	—	23 292	—	—	23 292	12 849
Otros pasivos	Nota 10	1 997	937	—	—	—	2 934	—
Total del pasivo		45 264	65 820	23 292	514	—	134 890	120 755
Reservas y saldos de los fondos								
Reservas	Notas 2 o), p) y q) y 14	11 895	13 320	—	—	—	25 215	17 514
Saldos de los fondos	Notas 2 r) y 14	63 249	58 300	(19 513)	—	—	102 036	116 113
Total de reservas y saldos de los fondos		75 144	71 620	(19 513)	—	—	127 251	133 627
Total de pasivo, reservas y saldos de los fondos		120 408	137 440	3 779	514	—	262 141	254 382

Estado financiero III

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

Resumen de todos los fondos: flujos de efectivo en el bienio terminado el 31 de diciembre de 2011

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	Referencia	Fundación	Coope- ración técnica	Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación	Presu- puesto ordinario	Total	
						2011	2009 vuelto a calcular
Flujos de efectivo de las actividades operacionales							
Exceso neto (insuficiencia neta) de los ingresos respecto de los gastos		(12 054)	15 146	(9 368)	—	(6 276)	15 048
(Aumento)/disminución de:							
Contribuciones por recibir		1 604	—	—	—	1 604	470
Préstamos e intereses acumulados por cobrar		(2 251)	—	—	—	(2 251)	—
Cuentas por cobrar		(443)	(930)	—	437	(936)	(2 345)
Otros activos		(758)	(411)	—	—	(1 169)	1 313
Saldos entre fondos por cobrar		8 938	1 320	(1 073)	—	9 185	45 429
Saldos de proyectos financiados por los donantes		—	3 302	—	—	3 302	3 548
Aumento (disminución) de:							
Cuotas o pagos recibidos por adelantado		1	—	—	—	1	—
Obligaciones por liquidar		(19 704)	29 418	—	(437)	9 277	16 686
Cuentas por pagar		1 124	(1 371)	—	—	(247)	(791)
Otros pasivos		1 997	937	—	—	2 934	—
Saldos entre fondos por pagar		(9 586)	1 313	—	—	(8 273)	(45 205)
Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación		—	—	10 443	—	10 443	629
Menos: ingresos en concepto de intereses		(3 473)	(3 750)	—	—	(7 223)	(10 324)
Flujos netos de efectivo de las actividades operacionales		(34 605)	44 974	2	—	10 371	24 458
Flujos de efectivo de las actividades de inversión							
(Aumento)/disminución de las cuentas mancomunadas		32 003	(42 826)	—	—	(10 823)	(56 425)

				Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación	Presu- puesto ordinario	Total	
	Referencia	Fundación	Coope- ración técnica			2011	2009 vuelto a calcular
Más: ingresos en concepto de intereses		3 473	3 750	—	—	7 223	10 324
Flujos netos de efectivo de las actividades de inversión		35 476	(39 076)	—	—	(3 600)	(46 101)
Flujos de efectivo de las actividades de financiación							
Reducción o cancelación de obligaciones de periodos anteriores		1 269	800	—	—	2 069	1 979
Reembolsos a los Estados Miembros y otros donantes		(411)	(1 756)	—	—	(2 167)	(379)
Transferencias de/(a) las reservas		—	—	(2)	—	(2)	223
Transferencias de/(a) otros fondos		52	(52)	—	—	—	—
Flujos netos de efectivo de las actividades de financiación		910	(1 008)	(2)	—	(100)	1 823
Aumento neto/(disminución neta) de los depósitos a la vista y a plazo		1 781	4 890	—	—	6 671	(19 820)
Depósitos a la vista y a plazo al comienzo del bienio		1 020	2 018	—	—	3 038	22 858
Depósitos a la vista y a plazo al final del bienio	Nota 6	2 801	6 908	—	—	9 709	3 038

Estado financiero IV

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos**Actividades de la Fundación: ingresos y gastos y variaciones de las reservas y los saldos de los fondos en el bienio terminado el 31 de diciembre de 2011**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

		Fondos para fines generales de la Fundación	Fondos para fines específicos de la Fundación	Fondo Fiduciario para el agua y el saneamiento	Fondo fiduciario para el pueblo palestino	Fondo fiduciario para operaciones experimentales con capital inicial reembolsable	Apoyo a los programas	Eliminaciones en todos los fondos	Total		
	Referencia								2011	2009	
Ingresos											
Contribuciones voluntarias	Cuadro 5.2	33 999	52 151	12 025	6 503	—	—	—	104 678	125 292	
Ingresos por servicios prestados		—	—	—	—	—	5 539	(5 718)	(179)	17	
Ingresos en concepto de intereses		1 134	1 050	803	154	97	235	—	3 473	6 721	
Ingresos varios	Nota 3	67	191	61	—	—	—	—	319	427	
Total de ingresos		35 200	53 392	12 889	6 657	97	5 774	(5 718)	108 291	132 457	
Gastos											
Gastos de personal y otros gastos conexos		30 714	19 871	10 259	728	(6)	7 660	—	69 226	62 651	
Servicios por contrata		1 805	9 429	6 123	3 239	—	244	—	20 840	45 345	
Viajes		2 094	4 899	1 768	33	(1)	114	—	8 907	8 487	
Gastos de funcionamiento		5 404	9 778	3 371	190	239	1 111	—	20 093	16 848	
Adquisiciones		491	159	184	13	—	31	—	878	1 988	
Becas, subvenciones y contribuciones		—	408	—	—	—	—	—	408	482	
Gastos de apoyo a los programas		—	3 242	2 175	296	5	—	(5 718)	—	—	
Total de gastos		Cuadro 5.1	40 508	47 786	23 880	4 499	237	9 160	(5 718)	120 352	135 801
Exceso de los ingresos respecto de los gastos			(5 308)	5 606	(10 991)	2 158	(140)	(3 386)	—	(12 061)	(3 344)

	Referencia	Fondos para fines generales de la Fundación	Fondos para fines específicos de la Fundación	Fondo Fiduciario para el agua y el saneamiento	Fondo fiduciario para el pueblo palestino	Fondo fiduciario para operaciones experimentales con capital inicial reembolsable	Apoyo a los programas	Eliminaciones en todos los fondos	Total	
									2011	2009
Ajustes de períodos anteriores	Nota 4	(165)	469	(294)	–	(2)	(1)	–	7	(178)
Exceso neto de los ingresos respecto de los gastos		(5 473)	6 075	(11 285)	2 158	(142)	(3 387)	–	(12 054)	(3 522)
Economías relacionadas con obligaciones de períodos anteriores	Nota 2 k) viii)	506	572	181	4	–	6	–	1 269	906
Transferencias a las reservas	Nota 2 o), p) y q)	(3 340)	–	–	(89)	(550)	–	–	(3 979)	(4 732)
Transferencias de/(a) otros fondos		16	36	–	–	–	–	–	52	–
Reembolsos a los Estados Miembros y otros donantes	Nota 5	–	(399)	(12)	–	–	–	–	(411)	(79)
SalDOS de los fondos al comienzo del bienio		27 050	22 983	16 731	87	3 626	7 895	–	78 372	85 799
SalDOS de los fondos al final del bienio		18 759	29 267	5 615	2 160	2 934	4 514	–	63 249	78 372
Reservas al comienzo del bienio		3 279	–	3 404	249	12	972	–	7 916	3 184
Transferencias a las reservas	Nota 2 o), p) y q)	3 340	–	–	89	550	–	–	3 979	4 732
Reservas al final del bienio		6 619	–	3 404	338	562	972	–	11 895	7 916
Total de reservas y salDOS de los fondos		25 378	29 267	9 019	2 498	3 496	5 486	–	75 144	86 288

Estado financiero V

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

Actividades de la Fundación: activo, pasivo y reservas y saldos de los fondos al 31 de diciembre de 2011

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

		Fondos para fines generales de la Fundación	Fondos para fines específicos de la Fundación	Fondo Fiduciario para el agua y el saneamiento	Fondo fiduciario para el pueblo palestino	Fondo fiduciario para operaciones experimentales con capital inicial reembolsable	Apoyo a los programas	Total	
	Referencia							2011	2009 vuelto a calcular
Activo									
Depósitos a la vista y a plazo	Nota 6	2 368	43	—	—	390	—	2 801	1 020
Cuentas mancomunadas	Nota 6	38 251	36 356	18 885	4 510	791	5 153	103 946	135 949
Contribuciones voluntarias por recibir	Cuadro 5.2	191	—	—	—	—	—	191	1 795
Saldos entre fondos por cobrar	Nota 7	—	3 024	1 566	370	551	368	5 879	14 817
Préstamos e intereses por cobrar	Nota 17	—	—	—	—	2 251	—	2 251	—
Cuentas por cobrar	Nota 8	365	1 581	2 369	1	—	30	4 346	3 903
Otros activos	Nota 10	216	276	493	—	—	9	994	236
Total del activo		41 391	41 280	23 313	4 881	3 983	5 560	120 408	157 720
Pasivo									
Pagos o contribuciones recibidos por anticipado	Cuadro 5.2	11	—	—	—	—	—	11	10
Obligaciones por liquidar	Nota 11	2 395	10 094	12 105	2 383	1	43	27 021	46 725
Saldos entre fondos por pagar	Nota 7	12 998	345	—	—	486	—	13 829	23 415
Cuentas por pagar	Nota 12	462	769	1 144	—	—	31	2 406	1 282
Otros pasivos	Nota 10	147	805	1 045	—	—	—	1 997	—
Total del pasivo		16 013	12 013	14 294	2 383	487	74	45 264	71 432
Reservas y saldos de los fondos									
Reservas	Notas 2 o), p) y q) y 14	6 619	—	3 404	338	562	972	11 895	7 916
Saldos de los fondos	Notas 2 r) y 14	18 759	29 267	5 615	2 160	2 934	4 514	63 249	78 372
Total de reservas y saldos de los fondos		25 378	29 267	9 019	2 498	3 496	5 486	75 144	86 288
Total de pasivo, reservas y saldos de los fondos		41 391	41 280	23 313	4 881	3 983	5 560	120 408	157 720

Cuadro 5.1

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos**Actividades de la Fundación: estado de las asignaciones para el bienio terminado el 31 de diciembre de 2011**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Asignaciones</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Total de gastos</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Actividades de programas					
Gastos de personal y otros gastos conexos	26 572	46	25 983	26 029	543
Servicios por contrata	623	24	588	612	11
Viajes	856	23	752	775	81
Gastos de funcionamiento	2 420	43	2 102	2 145	275
Adquisiciones	246	15	215	230	16
Subtotal	30 717	151	29 640	29 791	926
Proyectos con fines generales					
Gastos de personal y otros gastos conexos	5 687	2 568	2 117	4 685	1 002
Servicios por contrata	1 751	623	570	1 193	558
Viajes	1 698	165	1 154	1 319	379
Gastos de funcionamiento	3 712	401	1 907	2 308	1 404
Adquisiciones	308	121	140	261	47
Subtotal	13 156	3 878	5 888	9 766	3 390
Total para fines generales de la Fundación	43 873	4 029	35 528	39 557	4 316
Fines específicos de la Fundación					
Gastos de personal y otros gastos conexos	21 804	5 537	14 334	19 871	1 933
Servicios por contrata	10 863	2 986	6 443	9 429	1 434
Viajes	5 287	499	4 400	4 899	388
Gastos de funcionamiento	13 110	4 485	5 287	9 772	3 338
Adquisiciones	540	54	105	159	381
Becas, subvenciones y contribuciones	1 073	245	163	408	665
Gastos de apoyo a los programas	3 853	—	3 242	3 242	611
Total para fines específicos de la Fundación	56 530	13 806	33 974	47 780	8 750
Fondo Fiduciario para el agua y el saneamiento					
Gastos de personal y otros gastos conexos	11 147	2 227	8 032	10 259	888
Servicios por contrata	9 779	6 578	(455)	6 123	3 656

	<i>Asignaciones</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Total de gastos</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Viajes	1 731	178	1 590	1 768	(37)
Gastos de funcionamiento	4 054	1 197	2 174	3 371	683
Adquisiciones	376	70	114	184	192
Gastos de apoyo a los programas	2 630	—	2 175	2 175	455
Total del Fondo Fiduciario para el agua y el saneamiento	29 717	10 250	13 630	23 880	5 837
Fondo fiduciario para el pueblo palestino					
Gastos de personal y otros gastos conexos	816	527	201	728	88
Servicios por contrata	4 935	3 746	(507)	3 239	1 696
Viajes	30	13	20	33	(3)
Gastos de funcionamiento	259	45	145	190	69
Adquisiciones	34	4	9	13	21
Gastos de apoyo a los programas	366	—	296	296	70
Total del Fondo fiduciario para el pueblo palestino	6 440	4 335	164	4 499	1 941
Fondo fiduciario para operaciones experimentales con capital inicial reembolsable					
Gastos de personal y otros gastos conexos	—	—	(6)	(6)	6
Viajes	—	—	(1)	(1)	1
Gastos de funcionamiento	75	19	37	56	19
Gastos de apoyo a los programas	5	—	5	5	—
Total del Fondo fiduciario para operaciones experimentales con capital inicial reembolsable	80	19	35	54	26
Apoyo a los programas					
Gastos de personal y otros gastos conexos	8 193	9	7 651	7 660	533
Servicios por contrata	257	7	237	244	13
Viajes	124	—	114	114	10
Gastos de funcionamiento	1 127	2	1 109	1 111	16
Adquisiciones	59	18	13	31	28
Total de apoyo a los programas	9 760	36	9 124	9 160	600
Total antes de las pérdidas cambiarías	146 400	32 475	92 455	124 930	21 470

	<i>Asignaciones</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Total de gastos</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Pérdidas cambiarias					
Actividades de programas	—	—	951	951	(951)
Fines específicos de la Fundación	—	—	6	6	(6)
Fondo fiduciario para operaciones experimentales con capital inicial reembolsable	—	—	183	183	(183)
Total de pérdidas cambiarias	—	—	1 140	1 140	(1 140)
Total de gastos	146 400	32 475	93 595	126 070	20 330
Menos: eliminación de gastos de apoyo a los programas				(5 718)	
Total de gastos neto				120 352	
Estado financiero IV					

Cuadro 5.2

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos**Actividades de la Fundación: estado de las contribuciones y las contribuciones prometidas impagadas al 31 de diciembre de 2011**

(En dólares de los Estados Unidos)

<i>País/organización</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas al 1 de enero de 2010</i>	<i>Ajustes respecto de las contribuciones prometidas y las sumas recibidas del ejercicio anterior</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas del ejercicio anterior</i>	<i>Contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Revaloraciones</i>	<i>Recaudación para ejercicios futuros</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas</i>
Fundación para los Asentamientos Humanos								
Contribuciones de los Gobiernos para fines generales								
Afganistán		—	—	500	—	—	500	—
Angola		—	—	2 550	—	—	2 550	—
Argelia		—	—	10 000	—	—	10 000	—
Argentina	2 33	—	2 336	3 000	—	—	3 000	—
Bangladesh	7 50	—	7 500	—	—	—	—	—
Barbados		—	—	6 000	—	—	6 000	—
Burkina Faso		—	—	31 169	—	—	31 169	—
Canadá		—	—	148 823	—	—	148 823	—
Chile		—	—	10 000	—	5 000	15 000	—
Colombia		—	—	12 000	—	—	12 000	—
España		—	—	9 158 500	—	—	9 158 500	—
Estados Unidos de América		—	—	4 050 000	—	—	4 050 000	—
Federación de Rusia		—	—	20 000	—	—	20 000	—
Finlandia		—	—	1 245 923	—	—	1 245 923	—
Ghana		—	—	14 147	—	—	—	14 147
Grecia		—	—	30 000	—	—	30 000	—
India		—	—	160 000	—	—	80 000	80 000
Israel		—	—	20 000	—	—	20 000	—
Japón	148 36	—	148 364	203 342	—	—	106 970	96 372
Kenya	20 79	—	20 791	120 000	—	5 539	125 539	—
Noruega		—	—	11 053 206	—	—	11 053 206	—

<i>País/organización</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas al 1 de enero de 2010</i>	<i>Ajustes respecto de las contribuciones prometidas y las sumas recibidas del ejercicio anterior</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas del ejercicio anterior</i>	<i>Contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Revaloraciones</i>	<i>Recaudación para ejercicios futuros</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas</i>
Pakistán		—	—	12 011	—	—	12 011	—
Panamá		—	—	1 000	—	—	1 000	—
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	1 600 00	—	1 600 000	1 580 000	—	—	1 580 000	—
República de Corea		—	—	179 446	—	—	179 446	—
República Unida de Tanzania		—	—	5 928	—	—	5 928	—
Rwanda	5 00	10 000	15 000	—	—	—	—	—
Serbia	8 40	—	8 400	—	—	—	—	—
Sri Lanka		—	—	45 000	—	—	45 000	—
Sudáfrica		—	—	45 250	—	—	45 250	—
Suecia		—	—	5 819 489	—	—	5 819 489	—
Túnez		—	—	1 399	—	—	1 399	—
Uganda	3 01	—	3 011	—	—	—	—	—
Zimbabwe		—	—	10 000	—	—	10 000	—
Total de contribuciones de los Gobiernos para fines generales	1 795 402	10 000	1 805 402	33 998 683	—	10 539	33 818 703	190 519
Contribuciones de los Gobiernos para fines específicos								
Alemania	—	—	—	629 251	—	—	629 251	—
Bahrein	—	—	—	200 000	—	—	200 000	—
Brasil	—	—	—	2 900 000	—	—	2 900 000	—
Burkina Faso	—	—	—	18 931	—	—	18 931	—
Canadá	—	—	—	234 158	—	—	234 158	—
China	—	—	—	422 126	—	—	422 126	—
Egipto	—	—	—	570 000	—	—	570 000	—
Eslovenia	—	—	—	13 459	—	—	13 459	—
España	—	—	—	13 655 043	—	—	13 655 043	—
Federación de Rusia	—	—	—	780 000	—	—	780 000	—

<i>País/organización</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas al 1 de enero de 2010</i>	<i>Ajustes respecto de las contribuciones prometidas y las sumas recibidas del ejercicio anterior</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas del ejercicio anterior</i>	<i>Contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Revaloraciones</i>	<i>Recaudación para ejercicios futuros</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas</i>
Finlandia	—	—	—	119 010	—	—	119 010	—
Francia	—	—	—	662 900	—	—	662 900	—
Italia	—	—	—	414 779	—	—	414 779	—
Japón	—	—	—	569 287	—	—	569 287	—
Jordania	—	—	—	63 910	—	—	63 910	—
Kuwait	—	—	—	2 432 541	—	—	2 432 541	—
Nigeria	—	—	—	203 552	—	—	203 552	—
Noruega	—	—	—	12 323 475	—	—	12 323 475	—
República de Corea	—	—	—	112 163	—	—	112 163	—
Suecia	—	—	—	3 566 872	—	—	3 566 872	—
Total de contribuciones de los Gobiernos para fines específicos	—	—	—	39 891 457	—	—	39 891 457	—
Contribuciones de organizaciones para fines específicos								
Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento/Banco Mundial	—	—	—	4 957 106	—	—	4 957 106	—
Booyoung	—	—	—	300 000	—	—	300 000	—
Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo	—	—	—	110 702	—	—	110 702	—
Cooperativa Federal de Ahorros y Préstamos de las Naciones Unidas-Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, Tarjeta de crédito institucional	—	—	—	6 100	—	—	6 100	—
Corporación Andina de Fomento	—	—	—	100 000	—	—	100 000	—
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia	—	—	—	29 962	—	—	29 962	—
Fondo de Población de las Naciones Unidas	—	—	—	122 795	—	—	122 795	—

<i>País/organización</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas al 1 de enero de 2010</i>	<i>Ajustes respecto de las contribuciones prometidas y las sumas recibidas del ejercicio anterior</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas del ejercicio anterior</i>	<i>Contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Revaloraciones</i>	<i>Recaudación para ejercicios futuros</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas</i>
Fondo Fiduciario General de las Naciones Unidas	—	—	—	146 760	—	—	146 760	—
Lanxess Deutschland GmbH	—	—	—	2 775	—	—	2 775	—
Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados	—	—	—	50 000	—	—	50 000	—
Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA	—	—	—	68 600	—	—	68 600	—
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo	—	—	—	124 184	—	—	124 184	—
Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente	—	—	—	60 000	—	—	60 000	—
Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente/Secretaría del Fondo para el Medio Ambiente Mundial	—	—	—	830 000	—	—	830 000	—
Programa Mundial de Alimentos	—	—	—	15 000	—	—	15 000	—
Siemens Aktiengesellschaft	—	—	—	98 260	—	—	98 260	—
Unión Europea	—	—	—	64 500	—	—	64 500	—
Universidad de Pavía	—	—	—	54 274	—	—	54 274	—
Total de contribuciones de organizaciones para fines específicos	—	—	—	7 141 018	—	—	7 141 018	—
Contribuciones de donantes públicos para fines específicos								
BASF Aktiengesellschaft	—	—	—	302 979	—	—	302 979	—
Bureau of Shanghai World Expo Coordination	—	—	—	1 823 057	—	—	1 823 057	—
Ciudad de Dakar	—	—	—	51 295	—	—	51 295	—
Coca Cola-Atlanta	—	—	—	60 000	—	—	60 000	—
Coca-Cola Southeast Asia Inc.	—	—	—	269 925	—	—	269 925	—
Donación del pueblo del Japón	—	—	—	19 166	—	—	19 166	—

<i>Pais/organización</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas al 1 de enero de 2010</i>	<i>Ajustes respecto de las contribuciones prometidas y las sumas recibidas del ejercicio anterior</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas del ejercicio anterior</i>	<i>Contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Revaloraciones</i>	<i>Recaudación para ejercicios futuros</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas</i>
Fukuoka International Exchange Fundación	—	—	—	1 455 365	—	—	1 455 365	—
Fundação Euclides da Cunha	—	—	—	87 079	—	—	87 079	—
Fundación Bill y Melinda Gates	—	—	—	73 000	—	—	73 000	—
Hyundai Motor Company	—	—	—	395 579	—	—	395 579	—
Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro	—	—	—	315 835	—	—	315 835	—
Provincia de Gangwon (República de Corea)	—	—	—	212 330	—	—	212 330	—
Veolia Environnement	—	—	—	52 800	—	—	52 800	—
Total de contribuciones de donantes públicos para fines específicos	—	—	—	5 118 410	—	—	5 118 410	—
Total de contribuciones para fines específicos hechas a la Fundación	—	—	—	52 150 885	—	—	52 150 885	—
Total de contribuciones a la Fundación	1 795 402	10 000	1 805 402	86 149 568	—	10 539	85 969 588	190 519
Fondo Fiduciario para el agua y el saneamiento								
Abu Dhabi Water y Electricity Authority	—	—	—	3 514 075	—	—	3 514 075	—
Banco Europeo de Inversiones	—	—	—	39 594	—	—	39 594	—
BASF Aktiengesellschaft	—	—	—	327 644	—	—	327 644	—
Cadbury Kenya Ltd	—	—	—	10 000	—	—	10 000	—
Catal Cooperation Development Agency	—	—	—	134 810	—	—	134 810	—
Coca Cola Far East Ltd	—	—	—	50 000	—	—	50 000	—
Coca Cola India Pvt Ltd.	—	—	—	99 950	—	—	99 950	—
Fondo de las Naciones Unidas para la Colaboración Internacional	—	—	—	97 500	—	—	97 500	—

<i>País/organización</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas al 1 de enero de 2010</i>	<i>Ajustes respecto de las contribuciones prometidas y las sumas recibidas del ejercicio anterior</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas del ejercicio anterior</i>	<i>Contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Revaloraciones</i>	<i>Recaudación para ejercicios futuros</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas</i>
Francia	—	—	—	52 284	—	—	52 284	—
Fukuoka Habitat Institute	—	—	—	60 000	—	—	60 000	—
Global Environment and Technology Foundation	—	—	—	21 924	—	—	21 924	—
Google Incorporated	—	—	—	300 000	—	—	300 000	—
Italia	—	—	—	198 000	—	—	198 000	—
Japan Water Forum	—	—	—	18 800	—	—	18 800	—
Noruega	—	—	—	4 293 388	—	—	4 293 388	—
Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos, Suiza	—	—	—	896 188	—	—	896 188	—
Organismo Sueco para el Crecimiento Económico y Regional	—	—	—	36 710	—	—	36 710	—
Países Bajos	—	—	—	1 700 000	—	—	1 700 000	—
Plan de las Naciones Unidas de Asistencia para el Desarrollo, República Unida de Tanzania	—	—	—	153 712	—	—	153 712	—
Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente	—	—	—	20 000	—	—	20 000	—
Total de contribuciones al Fondo Fiduciario para el agua y el saneamiento	—	—	—	12 024 579	—	—	12 024 579	—
Fondo fiduciario para el pueblo palestino								
Arabia Saudita	—	—	—	4 415 954	—	—	4 415 954	—
Bahrein	—	—	—	300 000	—	—	300 000	—
Departamento de Investigaciones Agrícolas Aplicables (Organización Árabe para el Desarrollo de las Investigaciones Agrícolas)	—	—	—	242 645	—	—	242 645	—
Francia	—	—	—	715 146	—	—	715 146	—

<i>País/organización</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas al 1 de enero de 2010</i>	<i>Ajustes respecto de las contribuciones prometidas y las sumas recibidas del ejercicio anterior</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas del ejercicio anterior</i>	<i>Contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Revaloraciones</i>	<i>Recaudación para ejercicios futuros</i>	<i>Recaudación de contribuciones prometidas para 2010-2011</i>	<i>Contribuciones prometidas impagadas</i>
Unión Europea	–	–	–	825 057	–	–	825 057	–
VNG International	–	–	–	4 526	–	–	4 526	–
Total de contribuciones al Fondo fiduciario para el pueblo palestino	–	–	–	6 503 328	–	–	6 503 328	–
Total de contribuciones	1 795 402	10 000	1 805 402	104 677 475	–	10 539	104 497 495	190 519
			Estado financiero IV		Estado financiero V		Estado financiero V	
				<i>Menos de seis meses</i>	<i>Seis meses a un año</i>	<i>Más de un año</i>	<i>Más de dos años</i>	<i>Total</i>
Antigüedad de las contribuciones prometidas no pagadas								
Gobiernos				110 519	80 000	–	–	
Total				110 519	80 000	–	–	

Estado financiero VI**Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos****Actividades de cooperación técnica: ingresos y gastos y variaciones de las reservas y los saldos de los fondos en el bienio terminado el 31 de diciembre de 2011**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

		<i>Fondos fiduciarios</i>	<i>Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo</i>	<i>Apoyo a los programas</i>	<i>Elimina- ciones en todos los fondos</i>	<i>Total</i>	
	<i>Referencia</i>					<i>2011</i>	<i>2009</i>
Ingresos							
Contribuciones voluntarias	Cuadro 7.2	293 718	—	—	—	293 718	173 007
Fondos recibidos en virtud de arreglos interinstitucionales	Nota 2 k ii) y t iii)	—	405	—	—	405	2 368
Ingresos por servicios prestados		—	—	19 252	(19 073)	179	200
Ingresos en concepto de intereses		3 481	—	269	—	3 750	3 603
Ingresos varios	Nota 3	22	1	—	—	23	31
Total de ingresos		297 221	406	19 521	(19 073)	298 075	179 209
Gastos							
Gastos de personal y otros gastos conexos		74 115	507	12 210	—	86 832	66 358
Servicios por contrata		81 265	268	655	—	82 188	36 858
Viajes		4 374	67	251	—	4 692	4 254
Gastos de funcionamiento		32 619	7	3 122	—	35 748	26 560
Adquisiciones		13 617	128	137	—	13 882	6 834
Becas, subvenciones y contribuciones		58 898	(172)	—	—	58 726	19 995
Gastos de apoyo a los programas		18 979	60	—	(19 073)	(34)	(242)
Total de gastos	Cuadro 7.1	283 867	865	16 375	(19 073)	282 034	160 617
Exceso/(insuficiencia) de los ingresos respecto de los gastos		13 354	(459)	3 146	—	16 041	18 592
Ajustes respecto de períodos anteriores	Nota 4	(892)	—	(3)	—	(895)	(108)
Exceso neto/(insuficiencia neta) de los ingresos respecto de los gastos		12 462	(459)	3 143	—	15 146	18 484
Economías relacionadas con obligaciones de períodos anteriores	Nota 2 k) viii)	245	522	33	—	800	1 073
Transferencias a las reservas	Nota 2 p)	(3 566)	—	(158)	—	(3 724)	(7 794)

	<i>Referencia</i>	<i>Fondos fiduciarios</i>	<i>Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo</i>	<i>Apoyo a los programas</i>	<i>Elimina- ciones en todos los fondos</i>	<i>Total</i>	
						<i>2011</i>	<i>2009</i>
Transferencias de/(a) otros fondos		(52)	–	–	–	(52)	–
Reembolsos a los Estados Miembros y otros donantes	Nota 5	(1 693)	(63)	–	–	(1 756)	(300)
Saldo de los fondos al comienzo del bienio		41 121	–	6 765	–	47 886	36 423
Saldo de los fondos al final del bienio		48 517	–	9 783	–	58 300	47 886
Reservas al comienzo del bienio		7 794	–	1 802	–	9 596	1 802
Transferencias a las reservas	Nota 2 p)	3 566	–	158	–	3 724	7 794
Reservas al final del bienio		11 360	–	1 960	–	13 320	9 596
Total de reservas y saldo de los fondos		59 877	–	11 743	–	71 620	57 482

Estado financiero VII

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos**Actividades de cooperación técnica: activo, pasivo, reservas y saldos de los fondos al 31 de diciembre de 2011**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

					Total	
	Referencia	Fondos fiduciarios	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo	Gastos de apoyo a los programas	2011	2009 vuelto a calcular
Activo						
Depósitos a la vista y a plazo	Nota 6	6 908	—	—	6 908	2 018
Cuentas mancomunadas	Nota 6	103 403	—	11 200	114 603	71 777
Saldos entre fondos por cobrar	Nota 7	7 892	38	813	8 743	10 063
Cuentas por cobrar	Nota 8	1 856	209	90	2 155	1 225
Saldos de proyectos financiados por los donantes	Nota 9	—	4 370	—	4 370	7 672
Otros activos	Nota 10	588	—	73	661	250
Total del activo		120 647	4 617	12 176	137 440	93 005
Pasivo						
Obligaciones por liquidar	Nota 11	56 173	730	404	57 307	27 889
Saldos entre fondos por pagar	Nota 7	2 933	3 130	—	6 063	4 750
Cuentas por pagar	Nota 12	727	757	29	1 513	2 884
Otros pasivos	Nota 10	937	—	—	937	—
Total del pasivo		60 770	4 617	433	65 820	35 523
Reservas y saldos de los fondos						
Reservas	Notas 2 p) y 14	11 360	—	1 960	13 320	9 596
Saldos de los fondos	Notas 2 r) y 14	48 517	—	9 783	58 300	47 886
Total de reservas y saldos de los fondos		59 877	—	11 743	71 620	57 482
Total de pasivo, reservas y saldos de los fondos		120 647	4 617	12 176	137 440	93 005

Cuadro 7.1

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos**Actividades de cooperación técnica: estado de las asignaciones para el bienio terminado el 31 de diciembre de 2011**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Asignación</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Total de gastos</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Fondos fiduciarios					
Gastos de personal y otros gastos conexos	83 340	15 479	58 636	74 115	9 225
Servicios por contrata	87 901	45 680	35 585	81 265	6 636
Viajes	5 706	622	3 752	4 374	1 332
Gastos de funcionamiento	47 419	7 540	25 079	32 619	14 800
Adquisiciones	17 418	5 887	7 730	13 617	3 801
Becas, subvenciones y contribuciones	72 233	21 404	37 494	58 898	13 335
Gastos de apoyo a los programas	22 451	—	18 979	18 979	3 472
Subtotal	336 468	96 612	187 255	283 867	52 601
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo					
Gastos de personal y otros gastos conexos	941	166	341	507	434
Servicios por contrata	475	342	(74)	268	207
Viajes	144	21	46	67	77
Gastos de funcionamiento	107	54	(47)	7	100
Adquisiciones	175	174	(46)	128	47
Becas, subvenciones y contribuciones	12	7	(179)	(172)	184
Gastos de apoyo a los programas	177	—	60	60	117
Subtotal	2 031	764	101	865	1 166
Apoyo a los programas					
Gastos de personal y otros gastos conexos	13 140	63	12 147	12 210	930
Servicios por contrata	868	257	398	655	213
Viajes	239	18	233	251	(12)
Gastos de funcionamiento	3 794	7	3 112	3 119	675
Adquisiciones	200	16	121	137	63
Subtotal	18 241	361	16 011	16 372	1 869
Total antes de las pérdidas cambiarias	356 740	97 737	203 367	301 104	55 636

	<i>Asignación</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Total de gastos</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Pérdidas cambiarias					
Apoyo a los programas	—	—	3	3	(3)
Total	356 740	97 737	203 370	301 107	55 633
Menos: eliminación de los gastos de apoyo a los programas				(19 073)	
Gasto total neto				282 034	
Estado financiero VI					

Cuadro 7.2

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos**Actividades de cooperación técnica: estado de las contribuciones para el bienio terminado el 31 de diciembre de 2011**

(En dólares de los Estados Unidos)

<i>País/organización</i>	<i>2011</i>	<i>2009</i>
Fondo fiduciario		
Gobiernos		
Afganistán	551 009	1 587 267
Alemania	42 449	—
Argelia	10 000	—
Australia	8 655 700	—
Burkina Faso	30 761	—
Camerún	10 166	—
Canadá	3 204 338	—
Chipre	—	341 999
Colombia	269 705	146 732
Egipto	2 779 161	3 142 161
España	9 458 167	2 705 473
Estados Unidos de América	—	3 623 835
Finlandia	66 740	592 482
Francia	—	15 251
Irán (República Islámica del)	491 006	500 000
Italia	1 239 575	2 054 636
Japón	107 629 420	25 048 308
Kenya	159 935	62 177
Libia	1 653 903	—
Mali	19 572	—
Marruecos	228 523	662 835
México	241 209	948 334
Nigeria	130 566	682 932
Noruega	2 264 537	1 072 356
Países Bajos	—	679 341
Pakistán	3 460 000	—
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	2 759 924	5 208 301
República de Corea	—	3 000
República Democrática del Congo	10 000	—
Rwanda	10 000	—
Sudáfrica	10 000	—
Suecia	4 967 274	2 021 137
Togo	9 970	—

<i>País/organización</i>	<i>2011</i>	<i>2009</i>
Turquía	100 000	—
Uganda	10 000	—
Zambia	19 980	—
Zimbabwe	9 975	—
Total de contribuciones de los Gobiernos	150 503 565	51 098 557
Organizaciones		
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional	29 724 494	10 257 830
Banco Asiático de Desarrollo	2 842 573	6 824 733
Banco de Desarrollo del Consejo de Europa	—	239 328
Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento/Banco Mundial	1 262 583	4 833 849
CARE Internacional, Reino Unido	30 943	—
Comisión Económica de las Naciones Unidas para Asia y el Pacífico	—	75 000
Corporación Financiera Internacional	—	29 313
Corporación Volver a la Gente	101 565	—
Departamento de Desarrollo Internacional, Reino Unido	14 069 312	10 059 874
Departamento del Interior y del Gobierno local, Filipinas	—	34 000
Estrategia Internacional para la Reducción de los Desastres	158 315	—
Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja	35 301	—
Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja y Real Sociedad del Commonwealth, Sri Lanka	64 120	—
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia	1 822 452	1 774 253
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, Oficina en Somalia	—	205 970
Fondo de Población de las Naciones Unidas, Pakistán	1 020 000	—
Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para la Seguridad Humana	514 263	—
Fondo Fiduciario de múltiples donantes, Pakistán	375 000	—
Fondo Fiduciario General de las Naciones Unidas	9 207 989	4 231 017
Fondo fiduciario para los medios de vida y la seguridad alimentaria /Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos	1 092 012	—
Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola	—	660 000
Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola, Kenya	—	660 000
Fundação Euclides da Cunha	63 017	—
Fundação Sousa Andrade de Apoio ao Desenvolvimento da Universidade Federal do Maranhão	58 364	—
Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo, Fondo fiduciario para el Iraq, Dirección de Recursos y de Alianzas Estratégicas/PNUD	4 119 288	14 868 394
Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo, Fondo para la Reconstrucción de Haití	12 780 640	—
Irish Aid	245 000	288 600
Misión de Asistencia de las Naciones Unidas en el Afganistán	—	159 044
Municipalidad de Hani i Elezit	26 128	—

<i>País/organización</i>	<i>2011</i>	<i>2009</i>
Norwegian Peoples Aid	—	1 249 975
Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios, Somalia	23 979	233 440
Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados	3 600 726	1 820 568
Organismo Australiano de Desarrollo Internacional	5 615 454	—
Organismo Canadiense de Desarrollo Internacional	8 679 334	13 723 886
Organismo Sueco de Cooperación para el Desarrollo Internacional	—	4 700 659
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Islamabad	137 715	—
Organización Mundial de la Salud, Sudán	1 356 589	—
Programa de Ayuda de Nueva Zelandia	250 000	—
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo	14 311 810	25 252 358
Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente	—	20 000
Programa Mundial de Alimentos	—	162 694
Sección de Auditoría del ACNUR, Oficina de Servicios de Supervisión Interna	196 254	—
Secretaría del Fondo para el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio	1 151 144	—
Unión Africana	—	50 000
Unión Europea	23 477 763	10 413 851
Total de contribuciones de organizaciones	138 414 127	112 828 636
Donantes públicos		
American University of Beirut	9 973	—
Art Consultancy Agency Riegelsberger	—	7 590
BASF Aktiengesellschaft	180 950	1 323 055
Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo	—	1 618
Ciudad de Munich	28 127	335 394
Ejército de Salvación (Sri Lanka)	740 964	967 697
Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja	—	2 040 141
Fundação Vale	107 000	—
Gobierno del estado de Veracruz	—	183 673
Ingresos misceláneos de ONU-Hábitat	1 670	—
Instituto de Promoción y Apoyo al Desarrollo	—	88 647
Instituto para la Protección y la Seguridad de los Ciudadanos	91 853	—
Japan Habitat Association	30 000	—
Japan Platform	—	56 650
Katahira and Engineers International	38 384	1 739 106
Knorr Bremse Global Care	—	99 441
Media Luna Roja de los Emiratos Árabes Unidos	—	821 722
Ministerio de Rehabilitación y Desarrollo Rural, Afganistán	894 920	—
Oficina de Construcción de la ciudad de Jiangyin	107 138	—
Organización de la Conferencia Islámica	75 000	—

<i>País/organización</i>	<i>2011</i>	<i>2009</i>
Organizzazione Overseas	—	56 000
Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro	2 452 973	—
Rotary	—	50 000
Sagittarius Mines, Inc.	—	20 833
Unión de municipalidades Al Fayhaa	40 980	—
VARA Broadcasting Corporation, Países Bajos	—	6 326
Total de contribuciones de donantes públicos	4 799 932	7 797 893
Total de contribuciones de fondos fiduciarios	293 717 624	171 725 086
Proyectos financiados por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo	—	1 282 373
Total de contribuciones	293 717 624	173 007 459
		Estado financiero VI

Estado Financiero VIII

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación: ingresos y gastos y variaciones de las reservas y los saldos de los fondos en el bienio terminado el 31 de diciembre de 2011

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

Referencia	Seguro médico después de la separación del servicio	Vacaciones anuales	Presta- ciones de repatriación	Total	
				2011	2009
Gastos acumulados no presupuestados	(9 262)	100	(206)	(9 368)	86
Exceso neto (insuficiencia neta) de los ingresos respecto de los gastos	(9 262)	100	(206)	(9 368)	86
Transferencias de las reservas	—	—	—	—	221
Saldos de los fondos al comienzo del bienio	(8 177)	(1 968)	—	(10 145)	(10 452)
Saldos de los fondos al final del bienio	(17 439)	(1 868)	(206)	(19 513)	(10 145)
Reservas al comienzo del bienio	—	—	2	2	—
Transferencias a las reservas	—	—	(2)	(2)	2
Reservas al final del bienio	—	—	—	—	2
Total de reservas y saldos de los fondos	(17 439)	(1 868)	(206)	(19 513)	(10 143)

Estado Financiero VIII (continuación)

Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

Estado del activo, el pasivo y las reservas y los saldos de los fondos
al 31 de diciembre de 2011

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	Referencia	Seguro médico después de la separación del servicio	Vacaciones anuales	Presta- ciones de repatriation	Total	
					2011	2009
Activo						
Saldos entre fondos	Nota 7	—	—	3 779	3 779	2 706
Total del activo		—	—	3 779	3 779	2 706
Pasivo						
Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación	Nota 13	17 439	1 868	3 985	23 292	12 849
Total del pasivo		17 439	1 868	3 985	23 292	12 849
Reservas y saldos de los fondos						
Reservas		—	—	—	—	2
Saldo de los fondos	Notas 2 r) y 14	(17 439)	(1 868)	(206)	(19 513)	(10 145)
Total de reservas y saldos de los fondos	Nota 13	(17 439)	(1 868)	(206)	(19 513)	(10 143)
Total de pasivo, reservas y saldos de los fondos		—	—	3 779	3 779	2 706

Notas a los estados financieros

Nota 1

El Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos y sus objetivos

a) El 16 de diciembre de 1974, la Asamblea General aprobó la resolución 3327 (XXIX), por la que creó la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos.

b) El 19 de diciembre de 1977, la Asamblea aprobó la resolución 32/162, por la que estableció una secretaría (el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat)) y una Comisión de Asentamientos Humanos.

c) El 21 de diciembre de 2001, la Asamblea General aprobó la resolución 56/206, por la que decidió que, a partir del 1 de enero de 2002, el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos, incluida la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos, pasaría a ser el Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos, y la Comisión de Asentamientos Humanos se transformaría en el Consejo de Administración del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos. En la misma resolución, la Asamblea General confirmó que la Dirección Ejecutiva del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos sería responsable de la administración de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos.

d) Los objetivos principales del Programa son los siguientes:

i) Mejorar las condiciones de vivienda de los pobres del mundo y garantizar el desarrollo sostenible de los asentamientos humanos;

ii) Supervisar y evaluar los progresos en el logro de los objetivos del Programa de Hábitat y las metas de la Declaración del Milenio y el Plan de Aplicación de las Decisiones de Johannesburgo relativas a los barrios marginales, el agua potable y el saneamiento;

iii) Reforzar la formulación y aplicación de las políticas, las estrategias y los programas sobre urbanismo y vivienda y crear capacidad al respecto, principalmente a nivel nacional y local;

iv) Facilitar la movilización de inversiones procedentes de fuentes internacionales y nacionales en apoyo de la construcción de viviendas adecuadas, programas de desarrollo de la infraestructura conexa y mecanismos e instituciones de financiación de la vivienda, en particular en los países en desarrollo y los países con economías en transición.

Nota 2

Resumen de las principales políticas contables y de presentación de información financiera de las Naciones Unidas

a) Las cuentas del Programa de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (ONU-Hábitat) se llevan de conformidad con el Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas aprobados por la Asamblea General, las normas formuladas por el Secretario General según lo dispuesto en dicho Reglamento, las instrucciones administrativas cursadas por el

Secretario General Adjunto de Gestión o el Contralor, incluido el anexo especial de la reglamentación financiera de ONU-Hábitat, y las decisiones concretas del Consejo de Administración. También se tienen plenamente en cuenta las Normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas, aprobadas por el Comité Administrativo de Coordinación. El Comité Administrativo de Coordinación ha sido sustituido por la Junta de los jefes ejecutivos del sistema de las Naciones Unidas para la coordinación. La Organización se ajusta a la norma internacional de contabilidad núm. 1, "Presentación de estados financieros", relativa a la información sobre políticas contables, en la forma en que fue modificada y aprobada por la Junta de los jefes ejecutivos del sistema de las Naciones Unidas para la coordinación, según se indica a continuación:

- i) Los conceptos de empresa en marcha, uniformidad y contabilidad en valores devengados son premisas contables fundamentales. Cuando los estados financieros se ajustan a premisas contables fundamentales no es necesario indicarlas. En cambio, si no se sigue una premisa contable fundamental, ese hecho debe consignarse, juntamente con las razones del caso;
 - ii) La prudencia, la primacía del fondo sobre la forma y el principio de la importancia relativa deben regir la selección y aplicación de las políticas contables;
 - iii) En los estados financieros se debe incluir una indicación clara y concisa de todas las principales políticas contables que se hayan aplicado;
 - iv) La divulgación de las principales políticas contables empleadas debe ser parte integrante de los estados financieros. Por lo general, estas políticas deben consignarse en un solo lugar;
 - v) En los estados financieros deben consignarse las cifras comparativas registradas en el ejercicio económico anterior;
 - vi) Debe indicarse cualquier cambio introducido en una política contable que tenga un efecto importante en el ejercicio en curso, o que pueda repercutir significativamente en ejercicios siguientes, juntamente con los motivos de ese cambio. De ser importante, el efecto del cambio debe consignarse y cuantificarse;
- b) Las cuentas de la Organización se llevan de conformidad con la contabilidad por fondos. Cada fondo se mantiene como una entidad financiera y contable distinta, con un conjunto de cuentas separadas que se llevan por partida doble y se compensan entre sí. Para cada fondo o para cada grupo de fondos de la misma índole se preparan estados financieros separados.
- c) El ejercicio económico de la Organización es un bienio y abarca dos años civiles consecutivos para todos los fondos.
- d) En general los ingresos, los gastos, el activo y el pasivo se contabilizan sobre la base de valores devengados. En el caso de los ingresos provenientes de contribuciones voluntarias, se aplica la norma que figura en el párrafo k) i).
- e) Las cuentas de la Organización se presentan en dólares de los Estados Unidos. Las cuentas que se llevan en otras monedas se convierten a dólares de los Estados Unidos cuando se efectúa la transacción y para ello se utilizan los tipos de cambio establecidos por las Naciones Unidas. Con respecto a esas monedas, los

estados financieros reflejarán los fondos en efectivo, las inversiones, las contribuciones prometidas impagadas y las cuentas por cobrar y por pagar en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos, convertidas al tipo de cambio aplicable de las Naciones Unidas que esté vigente en la fecha de los estados. Si la aplicación de los tipos de cambio reales a la fecha de los estados financieros proporciona una valoración que difiere apreciablemente de la que resultaría de la aplicación de los tipos de cambio de las Naciones Unidas para el último mes del ejercicio económico, se incluirá una nota a pie de página en que se cuantifique la diferencia.

f) Los estados financieros de la Organización se preparan sobre la base del costo inicial y no se ajustan para tener en cuenta los efectos de las variaciones de precios de los bienes y servicios.

g) El estado de cuentas resumido del flujo de efectivo se basa en el método indirecto para determinar el flujo de efectivo, al cual se refieren las Normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas.

h) Los estados financieros de la Organización se preparan de conformidad con las recomendaciones vigentes del Grupo de Trabajo sobre normas de contabilidad a la Junta de los jefes ejecutivos del sistema de las Naciones Unidas para la coordinación.

i) Los resultados de las operaciones de la Organización que figuran en los estados financieros I, II y III se muestran por tipo de fondo en forma unificada, tras la eliminación de todos los casos de doble contabilización de los ingresos y gastos. Esta presentación unificada no implica que los distintos fondos se puedan combinar de manera alguna, ya que, normalmente, no se pueden transferir recursos entre fondos.

j) En virtud de la resolución 32/162 de la Asamblea General, parte de los gastos de la secretaría de ONU-Hábitat se financian con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas. Los gastos detallados figuran en el informe financiero y los estados financieros comprobados de las Naciones Unidas. Sin embargo, en aras de la transparencia, el estado de las asignaciones del presupuesto ordinario a ONU-Hábitat correspondientes al ejercicio en curso se incluye en el estado financiero I, y los activos y pasivos conexos, si los hubiera, en el estado financiero II.

k) Ingresos:

i) Las contribuciones voluntarias de los Estados Miembros y otros donantes se contabilizan como ingresos, sobre la base de su compromiso por escrito de hacer contribuciones en efectivo en fechas específicas del ejercicio económico en curso. Las contribuciones prometidas que permanecen pendientes de pago por más de tres años se examinan y se pasan a pérdidas y ganancias en el ejercicio económico en el que llegarían a los cuatro años. Las contribuciones prometidas pendientes de pago solo pueden figurar en los registros de ONU-Hábitat durante más de cuatro años si el donante se compromete por escrito a liquidarlas dentro de un plazo establecido. Las contribuciones voluntarias hechas en forma de suministros y servicios aceptables para el Secretario General se contabilizan como ingresos o se consignan en una nota a los estados financieros;

ii) Los ingresos recibidos en virtud de acuerdos interinstitucionales representan asignaciones de fondos procedentes de organismos para que la Organización pueda administrar proyectos u otros programas en su nombre;

iii) Las asignaciones de otros fondos representan sumas consignadas o reservadas de un fondo para que se transfieran a otro fondo y se desembolsen con cargo a este;

iv) Los ingresos por servicios prestados incluyen reembolsos en concepto de sueldos del personal y otros costos atribuibles a la prestación de apoyo técnico y administrativo a otras organizaciones;

v) Los ingresos en concepto de intereses incluyen todos los intereses devengados por préstamos, depósitos en cuentas bancarias, inversiones en valores y otros títulos negociables e inversiones en las cuentas mancomunadas. Todas las pérdidas realizadas y las pérdidas netas no realizadas de inversiones a corto plazo se deducen de los ingresos devengados por inversiones. Los ingresos devengados por inversiones y los costos relacionados con la gestión de las inversiones en las cuentas mancomunadas se asignan a los fondos participantes;

vi) Los ingresos varios incluyen los ingresos procedentes de la venta de bienes usados o excedentes, el reintegro de gastos imputados a ejercicios anteriores, las ganancias netas resultantes de conversiones monetarias, la liquidación de solicitudes de reembolso relacionadas con seguros, los fondos aceptados sin fines específicos y otros ingresos;

vii) Los ingresos correspondientes a ejercicios económicos futuros no constan en el ejercicio económico en curso y se contabilizan como contribuciones o pagos recibidos por adelantado, con arreglo al párrafo n) iii);

viii) Las economías resultantes de la liquidación de obligaciones de bienes anteriores relativas a costos de programas se acreditan directamente a los saldos de los fondos. Las economías relativas a los costos de proyectos se acreditan a los proyectos de que se trate.

l) Gastos:

i) Los gastos se efectúan con cargo a los créditos habilitados. El total de los gastos consignados comprende las obligaciones por liquidar y los desembolsos;

ii) Los gastos correspondientes a bienes no fungibles se imputan al presupuesto del bienio en que se adquieren los bienes, y no se capitalizan. El inventario de esos bienes no fungibles se lleva al costo inicial;

iii) Los gastos correspondientes a ejercicios económicos futuros no se imputan al ejercicio económico en curso y se consignan como cargos diferidos, según se expone en el párrafo m) iv) y vi).

m) Activo:

i) Los depósitos a la vista y a plazo comprenden fondos mantenidos en cuentas a la vista y en depósitos bancarios que devengan intereses;

ii) Las inversiones incluyen los valores y otros títulos negociables adquiridos por la Organización para obtener ingresos. Las inversiones a corto

plazo se asientan al costo o al valor de mercado, si este fuera más bajo; las inversiones a largo plazo se asientan al costo. El costo se define como el valor nominal más, o menos, la prima o el descuento sin amortizar. Cuando el valor de mercado de las inversiones a corto plazo es inferior al valor contable, este último se ajusta en consecuencia (véase también la nota 6);

iii) Las cuentas mancomunadas incluyen la parte correspondiente a cada fondo de los depósitos a la vista y a plazo, las inversiones a corto plazo y a largo plazo y los intereses devengados, todos los cuales son administrados en estas cuentas. Las inversiones en las cuentas mancomunadas son del mismo tipo y se contabilizan como se indica en el párrafo m) ii). La parte correspondiente en las cuentas mancomunadas se registra por separado en los estados de cada fondo participante; su composición y el valor de mercado de las inversiones se presentan en la nota 6;

iv) Los cargos diferidos abarcan los gastos que no corresponde asentar como cargos del ejercicio económico en curso. Esos cargos se contabilizarán como gastos en un ejercicio posterior. Estas partidas de gastos incluyen los compromisos aprobados por el Contralor para ejercicios económicos futuros, de conformidad con la regla 106.7 del Reglamento Financiero y Reglamentación Financiera Detallada. Tales compromisos se limitan normalmente a necesidades administrativas de carácter permanente y a contratos u obligaciones jurídicas que requieren plazos prolongados para su cumplimiento;

v) Los saldos entre fondos reflejan transacciones entre fondos y se incluyen en las sumas adeudadas a los fondos de cooperación técnica, los fondos fiduciarios, otras cuentas especiales, el Fondo General de las Naciones Unidas y otros fondos de las Naciones Unidas, o en las sumas adeudadas por estos, y se suelen liquidar periódicamente en función de la disponibilidad de efectivo;

vi) Para los fines del balance únicamente, la porción del anticipo a cuenta del subsidio de educación que se supone corresponde al año académico terminado a la fecha del estado financiero se asienta como cargo diferido. El monto total del anticipo se mantiene en las cuentas por cobrar adeudadas por los funcionarios hasta que estos presentan las pruebas necesarias de su derecho a recibir el subsidio de educación, momento en el cual se anota un cargo en la cuenta presupuestaria y se liquida el anticipo;

vii) El mantenimiento y las reparaciones de bienes de capital se imputan a las cuentas presupuestarias pertinentes. El mobiliario, el equipo, otros bienes no fungibles y las mejoras de los locales arrendados no se incluyen en el activo de la Organización. Esas adquisiciones se imputan a las cuentas presupuestarias del año en que se efectúa la compra. El valor de los bienes no fungibles se indica en la nota 15 de los estados financieros;

viii) Los préstamos e intereses por cobrar representan los préstamos pendientes de pago e incluyen los intereses devengados por cobrar.

n) Pasivo, reservas y saldos de los fondos:

i) Las reservas operacionales y de otro tipo se incluyen en los estados financieros como “Reservas y saldos de los fondos”;

- ii) Las obligaciones por liquidar correspondientes a ejercicios futuros se contabilizan como cargos diferidos y como obligaciones por liquidar;
- iii) Los ingresos diferidos incluyen las promesas de contribución para períodos futuros, las contribuciones y los pagos recibidos por anticipado, y otros ingresos recibidos pero todavía no devengados;
- iv) Los compromisos contraídos por la Organización con respecto a ejercicios económicos anteriores, presentes y futuros figuran como obligaciones por liquidar. Las obligaciones del ejercicio en curso relativas a los fondos fiduciarios siguen siendo válidas durante los 12 meses siguientes al final del bienio al que se refieren. Las obligaciones correspondientes a la mayoría de las actividades de cooperación técnica siguen siendo válidas durante los 12 meses siguientes al final del año civil. Las obligaciones por liquidar de los fondos de carácter plurianual siguen siendo válidas hasta la terminación de los proyectos;
- v) El pasivo eventual, si lo hay, se consigna en las notas a los estados financieros;
- vi) El pasivo acumulado para las prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación comprende el seguro médico después de la separación del servicio, los días de vacaciones anuales no utilizados y las prestaciones de repatriación. Estos se determinan sobre una base actuarial.
- o) Reserva financiera: como se establece en la regla 304.3.2 b) de la Reglamentación Financiera de la Fundación, el propósito de la reserva financiera es garantizar la liquidez y la integridad financieras de la Fundación, compensar la irregularidad de los flujos de efectivo y cumplir otros requisitos similares que el Consejo de Administración pueda establecer.
- p) Reserva operacional: en lo que respecta a la cuenta para gastos de apoyo a los programas, y como se indica en la instrucción administrativa ST/AI/286, es preciso mantener en todo momento, en una cuenta separada, una reserva operacional equivalente al 20% de los ingresos anuales estimados para apoyo a los programas. Esta reserva se utilizará para hacer frente a deficiencias de ejecución imprevistas, ajustes por inflación o tipo de cambio, o para liquidar obligaciones jurídicas en caso de terminación repentina de las actividades financiadas con cargo a recursos extrapresupuestarios. En lo que respecta a los fondos fiduciarios y como se indica en la instrucción administrativa ST/AI/284, durante la ejecución de las actividades del fondo fiduciario se mantendrá una reserva operacional de efectivo a un nivel constante del 15% de los gastos anuales estimados para cubrir cualquier déficit, y se usará para cubrir los gastos finales del fondo fiduciario, incluido cualquier pasivo de liquidación.
- q) Reserva del fondo de préstamos: como se establece en la regla 304.3.2 e) de la Reglamentación Financiera de la Fundación, el propósito de la reserva del fondo de préstamos es proporcionar y mantener una garantía a efectos de los préstamos tomados por la Fundación y mantener una buena situación de flujo de efectivo en la cuenta del fondo de préstamos de la Fundación.
- r) Saldo de los fondos asignados a fines específicos: los fondos destinados a actividades de proyectos específicos no se podrán utilizar para sufragar los gastos de proyectos con fines generales ni los gastos de programas de la Fundación.

s) Se ha hecho una provisión para hacer frente al pasivo eventual en concepto de pago de las indemnizaciones previstas en el apéndice D del Reglamento del Personal de las Naciones Unidas en relación con el personal cuyos emolumentos se financian con cargo a fondos fiduciarios y a la Fundación, que se calcula sobre la base del 1% del sueldo básico neto.

t) Actividades de cooperación técnica:

i) En los estados financieros sobre las actividades de cooperación técnica se consigna información sobre las actividades financiadas mediante contribuciones voluntarias y fondos recibidos del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y otras fuentes en virtud de arreglos interinstitucionales;

ii) Las contribuciones voluntarias de los Estados Miembros o de otros donantes para actividades de cooperación técnica se registran como ingresos al recibirse el efectivo, comprendidas las sumas recibidas pendientes de asignación a proyectos concretos;

iii) Los fondos procedentes del PNUD en virtud de acuerdos entre organizaciones se asignan teniendo en cuenta los ingresos en concepto de intereses y otros ingresos varios en relación con los gastos totales;

iv) Los ingresos en concepto de intereses y los ingresos varios de los fondos fiduciarios de cooperación técnica se acreditan a los fondos fiduciarios correspondientes;

v) Las obligaciones por liquidar correspondientes al ejercicio en curso respecto de todas las actividades de cooperación técnica siguen siendo válidas durante los 12 meses siguientes al fin del año civil, no del bienio, al que se refieren. No obstante, de conformidad con los requisitos del PNUD en materia de presentación de informes, los organismos de ejecución pueden retener obligaciones por liquidar después de transcurridos esos 12 meses si sigue existiendo una obligación firme de pago. Las economías derivadas de la liquidación o anulación de obligaciones de ejercicios anteriores se acreditan a los distintos proyectos como reducción de los gastos del ejercicio en curso, de conformidad con los requisitos del PNUD en materia de presentación de informes;

vi) La distribución de los ingresos en concepto de intereses de los fondos fiduciarios se calcula al final del año tomando como base la participación porcentual de cada fondo basada en el promedio de los respectivos saldos mensuales.

u) ONU-Hábitat es una organización afiliada a la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas, establecida por la Asamblea General para proporcionar prestaciones de jubilación, fallecimiento, incapacidad y otras prestaciones conexas. La Caja es un plan de prestaciones definidas capitalizado al cual están afiliadas múltiples organizaciones.

v) Cada dos años se prepara una evaluación actuarial de los activos y las prestaciones del régimen de pensiones de la Caja. Dado que no hay una base uniforme y fiable para determinar la parte del pasivo, el activo y los gastos que corresponde a cada organización afiliada, ONU-Hábitat no puede determinar la parte que le corresponde de la situación financiera subyacente ni los resultados de la Caja

con suficiente fiabilidad a los efectos contables; por lo tanto, ha tratado este plan como si fuera un plan de aportaciones definidas. En consecuencia, la parte que corresponde a ONU-Hábitat del valor en cifras netas del pasivo y el activo de la Caja no se refleja en los estados financieros. La contribución de la Organización a la Caja consiste en la aportación obligatoria de un porcentaje establecido por la Asamblea General, que actualmente es del 7,9% para el afiliado y del 15,8% para las organizaciones, respectivamente, de la remuneración pensionable, así como de la parte que le corresponda de todo déficit actuarial que haya que enjugar con arreglo a lo dispuesto en el artículo 26 de los Estatutos de la Caja. Las aportaciones para enjugar el déficit solo deberán efectuarse si la Asamblea General ha invocado el artículo 26, después de haber determinado que esas aportaciones son necesarias, sobre la base de una evaluación de la suficiencia actuarial de la Caja a la fecha de la evaluación. A la fecha de la preparación de estos estados financieros, la Asamblea General no había invocado ese artículo.

Nota 3

Ingresos varios

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Actividades de la Fundación</i>	<i>Actividades de cooperación técnica</i>	<i>Eliminaciones en todos los fondos</i>	<i>Total 2011</i>	<i>Total 2009</i>
Ganancias derivadas de transacciones de intercambio de divisas	92	23	—	115	458
Contribuciones sin especificar	33	—	—	33	—
Compensación de las emisiones de carbono	175	—	(175)	—	—
Otros ingresos varios	19	—	—	19	—
Total	319	23	(175)	167	458

Nota 4

Ajuste respecto de ejercicios anteriores

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Actividades de la Fundación</i>	<i>Actividades de cooperación técnica</i>	<i>Total 2011</i>	<i>Total 2009</i>
Ajustes de los gastos respecto de ejercicios anteriores	32	(84)	(52)	(938)
Ajustes de las promesas de contribución respecto de ejercicios anteriores	10	(810)	(800)	—
Ajustes del apoyo a los programas respecto de ejercicios anteriores	—	—	—	654
Paso a pérdidas y ganancias	(35)	(1)	(36)	(2)
Total	7	(895)	(888)	(286)

Nota 5**Reembolsos a Estados Miembros y otros donantes**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Actividades de la Fundación</i>	<i>Actividades de cooperación técnica</i>	<i>Total 2011</i>	<i>Total 2009</i>
Gobierno del Iraq	—	(140)	(140)	—
Cruz Roja de Australia	—	—	—	(102)
Gobierno de los Países Bajos	—	(21)	(21)	(33)
Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento	(50)	—	(50)	—
Ministerie van Buitenlandse Zaken	—	—	—	(118)
Sede del PNUD	—	(56)	(56)	—
Organismo Sueco de Desarrollo Internacional	(270)	—	(270)	—
Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo, Fondo Fiduciario para el Iraq, Dirección de Recursos y de Alianzas Estratégicas/PNUD	—	(1 015)	(1 015)	(80)
Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados	—	(278)	(278)	—
Comisión Económica de las Naciones Unidas para África	(19)	—	(19)	—
Fondo Fiduciario General de las Naciones Unidas	(40)	—	(40)	(46)
Gobierno de Bélgica por vía de la Misión Permanente de Bélgica ante las Naciones Unidas	(11)	—	(11)	—
Junta Nacional de Policía de Suecia	(21)	—	(21)	—
Departamento de Desarrollo Internacional (Reino Unido)	—	(161)	(161)	—
Representante Residente del PNUD en Maldivas	—	(63)	(63)	—
Estrategia Internacional para la Reducción de los Desastres	—	(2)	(2)	—
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, Islamabad	—	(20)	(20)	—
Total	(411)	(1 756)	(2 167)	(379)

Nota 6**Depósitos en efectivo y a plazo convertibles y no convertibles y cuentas mancomunadas al 31 de diciembre de 2011**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Referencia</i>	<i>Cuentas mancomunadas^a</i>	<i>Depósitos a la vista y a plazo</i>
Actividades de la Fundación			
Expresados en dólares de los Estados Unidos		89 027	2 700
Expresados en euros		14 919	—
Expresados en rupias indias ^b		—	101
Total	Estado financiero V	103 946	2 801

	<i>Referencia</i>	<i>Cuentas mancomunadas^a</i>	<i>Depósitos a la vista y a plazo</i>
Constituidos por:			
Depósitos a la vista y a plazo expresados en dólares de los Estados Unidos		10 118	2 700
Depósitos a la vista y a plazo expresados en euros ^c		7 155	—
Depósitos a la vista y a plazo expresados en rupias indias		—	101
Inversiones a corto plazo inferiores al costo o al valor de mercado ^d		27 183	—
Inversiones a largo plazo		59 174	—
Intereses devengados por cobrar		316	—
Total		103 946	2 801
Actividades de cooperación técnica			
Expresados en dólares de los Estados Unidos	Estado financiero VII	114 603	6 908
Constituidos por:			
Depósitos a la vista y a plazo		13 025	6 908
Inversiones a corto plazo inferiores al costo o al valor de mercado ^d		32 732	—
Inversiones a largo plazo		68 566	—
Intereses devengados por cobrar		280	—
Total		114 603	6 908
Total actividades de la Fundación y de cooperación técnica	Estado financiero II	218 549	9 709

^a Las inversiones se colocan en las cuentas conjuntas de inversión de la sede. La Tesorería de la Sede de las Naciones Unidas es la única encargada de la política de inversión, y las oficinas participantes solo se ocupan de la planificación de sus propios flujos de efectivo y su liquidez. La Tesorería invierte en títulos y valores con diferentes fechas de vencimiento y tipos de interés. Por lo tanto, no es práctico indicar las fechas de vencimiento ni los tipos de interés de las inversiones conjuntas. Véase más información en la nota 22.

^b El tipo de cambio aplicado para determinar el equivalente en dólares de los Estados Unidos fue de 52,8 rupias indias por dólar. Al 31 de diciembre de 2011, el monto en rupias indias ascendía a 5.311.994.

^c La cuenta mancomunada en euros incluye depósitos a la vista y a plazo por valor de 5.538.176 euros e intereses devengados por cobrar por valor de 76.008 euros. El tipo de cambio operacional de las Naciones Unidas al 31 de diciembre de 2011 era de 0,774 euros por dólar de los Estados Unidos.

^d Cuando el valor de mercado de las inversiones a corto plazo es inferior al costo, el valor contable se modifica en consecuencia. Las inversiones a largo plazo se registran a su valor contable. En este ejercicio no hubo modificaciones.

Nota 7**Saldos entre fondos**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Actividades de la Fundación</i>	<i>Actividades de cooperación técnica</i>	<i>Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación</i>	<i>Total 2011</i>	<i>Total 2009</i>
Saldos entre fondos por cobrar	5 879	8 743	3 779	18 401	27 586
Saldos entre fondos por pagar	(13 829)	(6 063)	—	(19 892)	(28 165)
Saldo neto en fondos por cobrar/(por pagar)	(7 950)	2 680	3 779	(1 491)	(579)
Saldo neto entre fondos por pagar a la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi				(1 491)	(579)
Saldo neto entre fondos por pagar				(1 491)	(579)

Nota: Las cuentas entre fondos reflejan las transacciones entre la Fundación y las actividades de cooperación técnica, el Fondo General de las Naciones Unidas y otros fondos que se liquidan periódicamente.

Nota 8**Cuentas por cobrar**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Actividades de la Fundación</i>	<i>Actividades de cooperación técnica</i>	<i>Presupuesto ordinario</i>	<i>Total 2011</i>	<i>Total 2009</i>
Funcionarios	485	290	—	775	1 061
Organismos y entidades de las Naciones Unidas	3 570	1 791	514	5 875	4 660
Proveedores	31	11	—	42	83
Gobiernos	194	13	—	207	—
Otros	66	50	—	116	275
Total	4 346	2 155	514	7 015	6 079
Antigüedad de las cuentas					
Menos de seis meses	4 203	1 856	514	6 573	5 138
Seis meses a un año	38	21	—	59	458
Más de un año	33	80	—	113	162
Más de dos años	72	198	—	270	321
Total	4 346	2 155	514	7 015	6 079

Nota 9**Saldos relativos a proyectos financiados por los donantes**

En el estado financiero II, la suma de 4,4 millones de dólares correspondiente a los “saldos relativos a proyectos financiados por los donantes” representa la suma por cobrar al PNUD de conformidad con los arreglos existentes, de la que 0,7 millones de dólares corresponden a obligaciones por liquidar.

Nota 10**Otros activos y pasivos**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Actividades de la Fundación</i>	<i>Actividades de cooperación técnica</i>	<i>Total 2011</i>	<i>Total 2009</i>
Otros activos				
Cargos diferidos – compromisos imputables a ejercicios futuros	794	516	1 310	–
Cargos diferidos – anticipos a cuenta del subsidio de educación	200	128	328	296
Otros	–	17	17	190
Total	994	661	1 655	486
Otros pasivos				
Cuentas por cobrar relacionadas con obligaciones de ejercicios futuros	1 203	421	1 624	–
Compromisos imputables a ejercicios futuros	794	516	1 310	–
Total	1 997	937	2 934	–

Nota 11**Obligaciones por liquidar**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Actividades de la Fundación</i>	<i>Actividades de cooperación técnica</i>	<i>Presupuesto ordinario</i>	<i>Total 2011</i>	<i>Total 2009</i>
Ejercicios anteriores	7 560	1 598	–	9 158	6 037
Ejercicio en curso	19 461	55 709	514	75 684	69 528
Total	27 021	57 307	514	84 842	75 565

Nota 12**Cuentas por pagar**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Actividades de la Fundación</i>	<i>Actividades de cooperación técnica</i>	<i>Total 2011</i>	<i>Total 2009</i>
Funcionarios	372	196	568	509
Organismos y entidades de las Naciones Unidas	1 364	1248	2 612	2 812
Proveedores	86	26	112	532
Gobiernos	312	—	312	147
Otros	272	43	315	166
Total	2 406	1 513	3 919	4 166

Nota 13**Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Total 2011</i>	<i>Total 2009</i>
Seguro médico después de la separación del servicio	17 439	8 177
Vacaciones anuales	1 868	1 968
Prestaciones de repatriación	3 985	2 704
Total	23 292	12 849
Menos: provisión ya establecida	(3 779)	(2 706)
Pasivo neto no financiado	19 513	10 143

a) Las obligaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación comprenden la cobertura del seguro médico después de la separación del servicio, las vacaciones anuales y las prestaciones de repatriación. Como se indica en la nota 2 n) vi), esas tres obligaciones se determinan mediante una evaluación actuarial. Se llevó a cabo una evaluación el 31 de diciembre de 2011.

b) Seguro médico después de la separación del servicio:

i) Al momento de la terminación del servicio, los funcionarios y sus personas a cargo pueden elegir participar en un plan de prestaciones definidas de seguro médico de las Naciones Unidas, siempre y cuando hayan cumplido ciertos requisitos, entre ellos diez años de participación en un plan de salud de las Naciones Unidas para aquellos que hayan sido contratados después del 1 de julio de 2007, y cinco años para los que hayan sido contratados antes de esa fecha. Esta prestación se denomina seguro médico después de la separación del servicio;

ii) Las principales hipótesis utilizadas por el actuario para determinar el pasivo correspondiente al seguro médico después de la separación del servicio al 31 de diciembre de 2012 fueron las siguientes: una tasa de descuento del 4,5%; una tasa de inflación actual y futura del 2,5%; tasas de aumento del costo de la atención médica del 8,0% en 2012, que disminuirían hasta el 4,5% en 2027 y años subsiguientes para los planes médicos de los Estados Unidos no pertenecientes a Medicare y los de fuera de los Estados Unidos, del 7,0% en 2012, que disminuirían hasta el 4,5% en 2027 y años subsiguientes para los planes médicos de los Estados Unidos pertenecientes a Medicare, y del 5,0% en 2012, que disminuirían hasta el 4,5% en 2027 y años subsiguientes para los planes dentales de los Estados Unidos; y cifras de jubilación, cese en el servicio y mortalidad compatibles con las utilizadas por la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas para hacer sus propias evaluaciones actuariales;

iii) Las aportaciones de los jubilados y una parte de las aportaciones del personal activo se deducen del pasivo en cifras brutas para determinar el pasivo residual de la Organización de conformidad con las ratios de participación en la financiación de los gastos autorizadas por la Asamblea General. Esas ratios requieren que la parte que corresponde a la Organización no supere la mitad para los planes de salud fuera de los Estados Unidos, las dos terceras partes para los planes de salud de los Estados Unidos, y las tres cuartas partes para el plan de seguro médico. Esa mejora introducida en el método empleado para determinar las aportaciones de los afiliados obedece al hecho de que tanto los funcionarios en servicio activo como los jubilados participan en los mismos planes de salud y sus aportaciones colectivas sirven para alcanzar los coeficientes aprobados de participación en la financiación de los gastos;

iv) Sobre la base de las consideraciones expuestas en los apartados ii) y iii), el valor presente del pasivo acumulado al 31 de diciembre de 2011 se estimaba en 17.439.000 dólares;

v) Además de las hipótesis contenidas en el párrafo b) ii), se estima que el valor presente del pasivo podría aumentar un 26,2% y disminuir un 19,8% si la tendencia de los costos médicos aumentara o disminuyera un 1,0%, respectivamente, manteniéndose todas las demás hipótesis sin cambios. Asimismo, se estima que el pasivo acumulado podría disminuir un 20,2% y aumentar un 27,4% si la tasa de descuento disminuyera o aumentara un 1,0%, respectivamente.

c) Vacaciones anuales:

i) Al momento de la separación del servicio, los funcionarios tienen derecho al pago de los días de vacaciones no utilizados hasta un máximo de 60 días laborables para los funcionarios con nombramientos de plazo fijo o nombramientos continuos. Esta prestación se denomina prestación por vacaciones anuales;

ii) Las principales hipótesis utilizadas por el actuario fueron las siguientes: una tasa de descuento del 4,5%; aumentos anuales de los sueldos que oscilaban entre el 9,1% y el 4,0% según la edad y la categoría de los funcionarios; y una tasa anual de aumento de los saldos de los días de vacaciones acumulados de

12,5 días para períodos de uno a tres años de servicio, de 3 días para períodos de cuatro a seis años de servicio y de 0,1 días para períodos de siete años de servicio o más;

iii) Sobre la base de estas hipótesis, se estimó que el valor actual del pasivo acumulado en concepto de vacaciones anuales al 31 de diciembre de 2011 era de 1.868.000 dólares.

d) Prestaciones de repatriación:

i) En el momento de la separación del servicio, los funcionarios que cumplen ciertos requisitos, entre ellos residir fuera del país de su nacionalidad en el momento de la separación del servicio, tienen derecho a recibir una prima de repatriación calculada en función de los años de antigüedad y los gastos de viaje y mudanza. Esas prestaciones se denominan colectivamente prestaciones de repatriación;

ii) Las principales hipótesis utilizadas por el actuario fueron una tasa de descuento del 4,5%; aumentos anuales de los sueldos que oscilaban entre el 9,1% y el 4,0% según la antigüedad y la categoría de los funcionarios, y un aumento porcentual del costo de los viajes del 2,5% anual;

iii) Sobre la base de estas hipótesis, el valor presente estimado del pasivo acumulado en concepto de prestaciones de repatriación al 31 de diciembre de 2011 fue de 3.985.000 dólares.

Nota 14

Reservas y saldos de los fondos

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Actividades de la Fundación</i>	<i>Actividades de cooperación técnica</i>	<i>Prestaciones por terminación del servicio y posteriores a la jubilación</i>	<i>Total 2011</i>	<i>Total 2009</i>
Reserva financiera	6 619	—	—	6 619	6 944
Reserva del fondo de préstamos	550	—	—	550	—
Reserva operacional	4 726	13 320	—	18 046	10 568
Otras reservas ^a	—	—	—	—	2
Total de las reservas	11 895	13 320	—	25 215	17 514
Saldo del fondo de préstamos	2 642	—	—	2 642	3 000
Saldo de los fondos asignados a fines específicos	37 161	48 517	—	85 678	81 546
Superávit acumulado/(déficit)	23 446	9 783	(19 513)	13 716	31 567
Total de saldos de los fondos	63 249	58 300	(19 513)	102 036	116 113
Total de reservas y saldos de los fondos	75 144	71 620	(19 513)	127 251	133 627

^a Las otras reservas representan fondos de prestaciones de repatriación cobrados por encima del pasivo calculado según la evaluación actuarial.

Nota 15**Bienes no fungibles**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

De conformidad con las Normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas, los bienes no fungibles no se incluyen en los activos fijos de la Organización, sino que se imputan a las consignaciones vigentes al ser adquiridos.

	2011	2009
Sede		
Equipo informático	1 594	979
Equipo de oficina	12	11
Equipo de radio y telecomunicaciones	55	23
Equipo audiovisual/fotográfico	97	49
Equipo de transporte	201	189
Mobiliario	568	610
Equipo de documentación y reproducción	13	156
Equipo médico	17	–
Total para la sede	2 557	2 017
Oficinas fuera de la sede	571	566
Oficinas regionales y externas		
Proyectos	11 471	7 012
Total para las oficinas fuera de la sede	12 042	7 578
Total	14 599	9 595
Resumen		
Saldo de apertura	9 595	10 401
Adquisiciones	3 248	1 986
Enajenaciones:		
Paso a pérdidas y ganancias	(30)	(31)
Ventas	(13)	–
Donaciones	(83)	(1 102)
Transferencias a otras oficinas/misiones	(2)	(52)
Otros	–	(8)
Ajustes respecto de ejercicios anteriores ^a	1 884	(1 599)
Saldo de cierre	14 599	9 595

^a Inventario de la base de datos conciliado con el recuento físico de las existencias al 31 de diciembre de 2011.

Nota 16**Estado de las asignaciones de fondos del presupuesto ordinario (excluidas las contribuciones del personal) al 31 de diciembre de 2011**

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

				<i>Gastos</i>	
	<i>Asignaciones</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Total 2011</i>	<i>Total 2009</i>
<i>Fondo General de las Naciones Unidas</i>					
Gastos de personal y otros gastos conexos	21 124	30	21 357	21 387	20 793
Gastos de funcionamiento	2 210	101	1 998	2 099	2 106
Subtotal	23 334	131	23 355	23 486	22 899
<i>Cuenta especial para actividades de desarrollo complementarias</i>					
Gastos de personal y otros gastos conexos	94	—	22	22	70
Servicios por contrata	757	193	358	551	633
Viajes	145	15	91	106	117
Gastos de funcionamiento	60	3	19	22	22
Becas, subvenciones y contribuciones	948	172	318	490	258
Subtotal	2 004	383	808	1 191	1 100
Total	25 338	514	24 163	24 677	23 999

Nota 17**Fondo fiduciario para operaciones experimentales con capital inicial reembolsable**

a) Se asignaron 2.750.000 dólares para operaciones con capital inicial reembolsable de la cuenta del fondo de préstamos.

b) Se estableció una reserva del fondo de préstamos equivalente al 20% de las sumas desembolsables para las operaciones experimentales con capital inicial reembolsable de la cuenta del fondo de préstamos para proporcionar y mantener una garantía a efectos de los préstamos tomados por la Fundación y mantener una buena situación de flujo de efectivo en el fondo de préstamos de la Fundación.

c) Los intereses de las operaciones de préstamo se consignan como ingresos en el año en que se devengan.

d) Al 31 de diciembre de 2011, se habían desembolsado cinco préstamos. Los importes de los préstamos por cobrar, agrupados por plazo de vencimiento, son los siguientes (en miles de dólares de los Estados Unidos):

5 años o menos	796
6 a 10 años	340
Más de 10 años	1 108
Total de préstamos por cobrar	2 244
Intereses devengados	7
Total de préstamos e intereses por cobrar	2 251

e) Estos préstamos devengan intereses a una tasa media ponderada del 4,2%.

Nota 18

Cambios en las políticas contables

Financiación con cargo al presupuesto ordinario

a) Los fondos que recibe ONU-Hábitat con cargo al presupuesto ordinario, que antes se declaraban en una nota a los estados financieros, ahora se consignan en el cuerpo principal de los estados financieros. Los activos y pasivos relacionados con los recursos con cargo al presupuesto ordinario son responsabilidad exclusiva de la Secretaría de las Naciones Unidas y se presentan en el volumen I de sus estados financieros. No obstante, los que se relacionan específicamente con los gastos registrados por ONU-Hábitat se han consignado en el estado financiero II. La administración considera que esta política permite presentar de forma más completa los resultados financieros de ONU-Hábitat. Las cifras comparativas correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 2009 se vuelven a calcular en los estados financieros I y II, como se muestra a continuación.

Resumen de todos los fondos: ingresos y gastos y variaciones de las reservas y los saldos de los fondos

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Declaración original</i>	<i>Inclusión en el presupuesto ordinario</i>	<i>Nuevo cálculo</i>
Asignaciones del presupuesto ordinario	—	23 999	23 999
Total de ingresos	311 605	23 999	335 604
Total de gastos	296 357	23 999	320 356

Tratamiento de los anticipos a los organismos de ejecución

b) Los anticipos de ONU-Hábitat a los organismos de ejecución, que antes se consignaban directamente en las obligaciones por liquidar, ahora se consignan como cuentas por cobrar y la obligación se reduce en el momento en que se recibe el informe de gastos del organismo de ejecución.

Tratamiento de las cuentas bancarias locales para anticipos

c) Los saldos de ONU-Hábitat en cuentas bancarias locales para anticipos a sus oficinas fuera de la sede, que anteriormente se consignaban como cuentas por cobrar, ahora se consignan en los libros como saldos bancarios. La administración considera que así el efectivo asociado a las cuentas para anticipos se clasifica debidamente, lo que resulta en una mejor presentación en los estados financieros.

d) Los cambios indicados en los párrafos b) y c) más arriba afectan el estado del activo, el pasivo, las reservas y los saldos de los fondos tanto de las actividades de la Fundación (estado V) como de las actividades de cooperación técnica (estado VII), así como del resumen de todos los fondos (estado II). Las cifras comparativas correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 2009 para estos estados se han vuelto a calcular como se muestra a continuación.

Resumen de todos los fondos: activo, pasivo, reservas y saldos de los fondos

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Declaración original</i>	<i>Reclasificación de los saldos bancarios (oficinas fuera de la sede)</i>	<i>Anticipos a los organismos de ejecución</i>	<i>Presupuesto ordinario</i>	<i>Nuevo cálculo</i>
Depósitos a la vista y a plazo	1 888	1 150	—	—	3 038
Cuentas por cobrar	2 883	(1 150)	3 395	951	6 079
Obligaciones por liquidar	71 219	—	3 395	951	75 565

Actividades de la Fundación: activo, pasivo, reservas y saldos de los fondos

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Declaración original</i>	<i>Reclasificación de los saldos bancarios (oficinas fuera de la sede)</i>	<i>Anticipos a los organismos de ejecución</i>	<i>Nuevo cálculo</i>
Depósitos a la vista y a plazo	928	92	—	1 020
Cuentas por cobrar	1 308	(92)	2 687	3 903
Obligaciones por liquidar	44 038	—	2 687	46 725

Actividades de cooperación técnica: activo, pasivo, reservas y saldos de los fondos

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Declaración original</i>	<i>Reclasificación de los saldos bancarios (oficinas fuera de la sede)</i>	<i>Anticipos a los organismos de ejecución</i>	<i>Nuevo cálculo</i>
Depósitos a la vista y a plazo	960	1 058	—	2 018
Cuentas por cobrar	1 575	(1 058)	708	1 225
Obligaciones por liquidar	27 181	—	708	27 889

e) El resumen de todos los fondos (estado financiero III) correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 2009 se ha vuelto a calcular en consecuencia.

Nota 19

Pasivo eventual

Al 31 de diciembre de 2011, ONU-Hábitat no tenía pasivo eventual que declarar.

Nota 20

Tratamiento de los compromisos para ejercicios futuros

a) En el ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2011, ONU-Hábitat registró los compromisos imputables a ejercicios futuros como pasivos. Anteriormente, los registraba como pasivos corrientes.

b) Este cambio está en consonancia con las nuevas instrucciones relativas a este tema formuladas por la Sede de las Naciones Unidas. La administración considera que de este modo los compromisos que ONU-Hábitat contrae con sus asociados mediante diversos instrumentos de acuerdo se consignan debidamente en sus estados financieros. La suma afectada se muestra en la nota 10 como compromisos imputables a ejercicios futuros. Esa suma se refleja en el balance general en la partida de otros pasivos y se compensa en la partida de otros activos.

c) Dado que no es posible obtener cifras comparativas, los estados financieros correspondientes a los ejercicios anteriores no se han vuelto a calcular.

Nota 21

Contribuciones en especie

Durante el bienio terminado el 31 de diciembre de 2011, ONU-Hábitat recibió diversos bienes y servicios de gobiernos y otras organizaciones en concepto de contribuciones voluntarias en especie. El valor razonable estimado de esas contribuciones fue de 4.663.956 dólares.

Nota 22

Cuentas mancomunadas

a) Antecedentes:

i) La Tesorería de las Naciones Unidas invierte de manera centralizada los fondos excedentes en nombre de la Secretaría de las Naciones Unidas, incluido ONU-Hábitat. Esos fondos excedentes se combinan en una de las tres cuentas mancomunadas gestionadas a nivel interno, que invierten en los principales segmentos de los mercados monetarios y de renta fija. La práctica de mancomunar los fondos repercute positivamente en el rendimiento general de las inversiones y en el riesgo, ya que permite obtener economías de escala y distribuir la exposición a la curva de rendimiento entre distintos vencimientos;

ii) Las actividades de inversión de todas las cuentas mancomunadas se rigen por los principios enunciados en las Directrices de gestión de las inversiones. Un Comité de Inversiones evalúa periódicamente el cumplimiento de esas

Directrices, hace recomendaciones para su actualización y analiza el comportamiento de las diversas cuentas mancomunadas.

b) Objetivos de gestión de las inversiones:

Según las directrices, los objetivos de inversión de todas las cuentas mancomunadas, por orden de prioridad, son los siguientes:

- i) Seguridad: preservar el capital;
- ii) Liquidez: asegurar que las Naciones Unidas y las entidades participantes tengan liquidez suficiente para atender con prontitud todas las necesidades operativas. Solo se adquieren activos cuyo valor de mercado se pueda determinar fácilmente y que puedan convertirse en efectivo sin dificultad;
- iii) Rendimiento de las inversiones: lograr una tasa de rendimiento de mercado competitiva teniendo en cuenta los límites en cuanto a los riesgos de inversión y las características del flujo de efectivo de la cuenta mancomunada. Hay parámetros de referencia para determinar si la cuenta mancomunada está obteniendo un rendimiento de mercado satisfactorio.

c) Cuentas mancomunadas:

i) ONU-Hábitat participa en las siguientes cuentas mancomunadas:

a. La cuenta de las oficinas fuera de la Sede, que tiene inversiones únicamente en dólares de los Estados Unidos y está dirigida a los fondos cuya contabilidad se lleva en una de las oficinas fuera de la Sede;

b. La cuenta en euros, que tiene inversiones únicamente en euros y está dirigida a los fondos de las oficinas fuera de la Sede que tienen un excedente de euros de sus operaciones;

ii) Las cuentas mancomunadas invierten en varios títulos. Estos pueden consistir, entre otros, en depósitos bancarios, efectos comerciales, títulos supranacionales, valores de organismos gubernamentales y valores del Estado a un plazo igual o inferior a cinco años. Las cuentas mancomunadas no invierten en instrumentos derivados, productos respaldados por activos ni respaldados por hipotecas, ni en instrumentos de capital;

iii) Las transacciones de inversión se contabilizan a la fecha de liquidación. Los ingresos generados por las inversiones se contabilizan en valores devengados; los costos de transacción que son imputables directamente a las actividades de inversión de la cuenta mancomunada se asientan como gastos de la cuenta mancomunada en el momento en que se producen, y los ingresos netos se distribuyen proporcionalmente entre los fondos que participan en la cuenta mancomunada;

iv) Las pérdidas y ganancias en la venta de las inversiones se calculan como la diferencia entre los ingresos por la venta y su valor contable, y se reflejan en los ingresos netos distribuidos entre los participantes en la cuenta mancomunada.

d) Información financiera relativa a las cuentas mancomunadas de las oficinas fuera de la Sede y en euros:

i) Al 31 de diciembre de 2011, las dos cuentas mancomunadas tenían activos por valor de 1.956,0 millones de dólares. De ellos, 218,5 millones de dólares se adeudaban a ONU-Hábitat, como se indica en la partida correspondiente a la cuenta mancomunada en el estado financiero II;

ii) La información financiera relativa a las cuentas mancomunadas al 31 de diciembre de 2011 se resume en el cuadro V.1:

Cuadro V.1

Resumen del activo y del pasivo de las cuentas mancomunadas al 31 de diciembre de 2011

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Cuenta mancomunada de las oficinas fuera de la Sede</i>	<i>Cuenta mancomunada en euros</i>	<i>Total</i>
Activo			
Inversiones a corto plazo ^a	627 484	122 754	750 238
Inversiones a largo plazo ^b	940 267	152 256	1 092 523
Total de inversiones	1 567 751	275 010	1 842 761
Efectivo	2	106 815	106 817
Ingresos devengados en concepto de inversiones	3 842	2 530	6 372
Total del activo	1 571 595	384 355	1 955 950
Pasivo			
Por pagar a ONU-Hábitat	203 630	14 919	218 549
Por pagar a otros fondos participantes en las cuentas mancomunadas	1 367 965	369 436	1 737 401
Total del pasivo	1 571 595	384 355	1 955 950
Activo neto	—	—	—

Resumen de ingreso neto de las cuentas mancomunadas correspondiente al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2011

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

	<i>Cuenta mancomunada de las oficinas fuera de la Sede</i>	<i>Cuenta mancomunada en euros^c</i>	<i>Total</i>
Ingresos netos			
Ingresos en concepto de intereses	40 714	4 355	45 069
Ganancias realizadas por ventas y valores	10 080	478	10 558
Ingresos por préstamo de valores ^d	559	—	559
Ingresos netos de las operaciones	51 353	4 833	56 186

^a Inferior al valor contable o valor razonable.

^b Valor contable.

^c Excluye las ganancias o pérdidas resultantes de la reevaluación de las inversiones basadas en euros.

^d El préstamo de valores consiste en el préstamo a corto plazo a terceros de títulos que son propiedad de las Naciones Unidas, a cambio de una comisión. Las condiciones del préstamo se rigen por un acuerdo que exige al prestatario proporcionar a las Naciones Unidas una garantía que tenga un valor superior al de los títulos cedidos en préstamo.

e) Composición de las cuentas mancomunadas de las oficinas fuera de la Sede y en euros:

En el cuadro V.2 se desglosan los valores de las inversiones de estas dos cuentas mancomunadas, por tipo de instrumento:

Cuadro V.2

Inversiones de las cuentas mancomunadas al 31 de diciembre de 2011

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

<i>Cuenta mancomunada de las oficinas fuera de la Sede</i>	<i>Valor contable</i>	<i>Valor razonable^a</i>
Bonos		
De organismos gubernamentales	989 127	990 001
Soberanos no de los Estados Unidos y supranacionales	325 031	326 577
Subtotal	1 314 158	1 316 578
Instrumentos con descuento ^b	74 978	74 981
Depósitos a plazo	178 615	178 615
Total de inversiones	1 567 751	1 570 174

<i>Cuenta mancomunada en euros</i>	<i>Valor contable</i>	<i>Valor razonable^a</i>
Bonos		
De organismos gubernamentales	93 819	93 764
Soberanos no de los Estados Unidos y supranacionales	103 672	104 055
Subtotal	197 491	197 819
Depósitos a plazo	77 519	77 519
Total de inversiones	275 010	275 338
<hr/>		
<i>Total de las cuentas mancomunadas</i>	<i>Valor contable</i>	<i>Valor razonable^a</i>
Bonos		
De organismos gubernamentales	1 082 946	1 083 765
Soberanos no de los Estados Unidos y supranacionales	428 703	430 632
Subtotal	1 511 649	1 514 397
Instrumentos con descuento ^b	74 978	74 981
Depósitos a plazo	256 134	256 134
Total de inversiones	1 842 761	1 845 512

^a El valor razonable es determinado por un custodio independiente sobre la base de valoraciones de los títulos hechas por terceros.

^b Incluye letras del tesoro de los Estados Unidos y pagarés con descuento.

f) Gestión del riesgo financiero:

Las cuentas mancomunadas de las oficinas fuera de la Sede y en euros están expuestas a diversos riesgos financieros, como son el riesgo de crédito, el riesgo de liquidez, el riesgo cambiario y el riesgo de mercado (que incluye el riesgo de tipo de interés y otros riesgos de precio), que se explican a continuación:

i) Riesgo de crédito:

Las directrices exigen que no se invierta en emisores cuya calificación crediticia esté por debajo de las especificaciones y establecen también las concentraciones máximas en determinados emisores. Esos requisitos se respetaron en el momento en que se hicieron las inversiones. Las calificaciones crediticias utilizadas son las determinadas por las principales agencias de calificación crediticia: Standard and Poor's y Moody's se usan para calificar los bonos y los efectos comerciales, y la calificación individual de Fitch para los depósitos a plazo. En el cuadro V.3 se indican las calificaciones crediticias de los emisores en cuyos títulos invirtieron las cuentas mancomunadas:

Cuadro V.3

Inversiones de la cuenta mancomunada por calificación crediticia al 31 de diciembre de 2011

(En miles de dólares de los Estados Unidos)

<i>Cuenta en euros</i>	<i>Total^a</i>	<i>Calificaciones</i>
Bonos	197 491	Standard and Poor: AAA; Moody's: Aaa.
Depósitos a plazo	77 519	Fitch: B.
Total de inversiones	275 010	

^a Representa el valor contable de los valores al 31 de diciembre de 2011.

ii) Riesgo de liquidez:

Las cuentas mancomunadas están expuestas al riesgo de liquidez asociado al requisito de que los participantes puedan retirar fondos avisando con poca antelación. Mantienen efectivo y valores negociables suficientes para poder atender los compromisos de gastos a medida que van venciendo. Es posible disponer de la mayor parte del efectivo, los equivalentes de efectivo y las inversiones de las cuentas mancomunadas para sufragar necesidades operacionales avisando con un día de antelación. Así pues, las cuentas mancomunadas pueden responder rápidamente a las necesidades de retirada de fondos, por lo que el riesgo de liquidez se considera bajo;

iii) Riesgos cambiarios:

Los riesgos cambiarios representan el riesgo de que el valor en dólares de los Estados Unidos de las inversiones expresadas en otras monedas fluctúe por variaciones en los tipos de cambio de la moneda extranjera. La cuenta mancomunada de las oficinas fuera de la Sede no está expuesta a los riesgos cambiarios porque todas sus inversiones se hacen en dólares de los Estados Unidos. La cuenta mancomunada en euros está expuesta al riesgo cambiario porque mantiene títulos en euros. Por tanto, los fondos participantes en la cuenta mancomunada en euros están expuestos al riesgo cambiario en la medida en que su participación en las inversiones supere sus requisitos operacionales en euros;

iv) Riesgo de tipo de interés:

El riesgo de tipo de interés es el riesgo de que el valor de las inversiones se vea afectado por las variaciones en los tipos de interés. En general, si el tipo de interés sube, el precio de un título de renta fija baja, y viceversa. El riesgo de tipo de interés normalmente se mide por la duración del título de renta fija, siendo la duración un número expresado en años. A mayor duración, mayor riesgo de tipo de interés;

Las cuentas mancomunadas están expuestas al riesgo de tipo de interés ya que poseen títulos que devengan intereses. Al 31 de diciembre de 2011, las cuentas mancomunadas invertían principalmente en valores con plazos de vencimiento cortos, siendo el plazo máximo inferior a cuatro años. La duración media de las cuentas mancomunadas de las oficinas fuera de la Sede

y en euros era de 0,89 y 0,93 años, respectivamente, cifras que se consideran indicadoras de un bajo riesgo de tipo de interés;

En el cuadro V.4 se indica lo que aumentaría o disminuiría el valor razonable de las cuentas mancomunadas al 31 de diciembre de 2011 si la curva de rendimiento general variara en respuesta a cambios en los tipos de interés. Se muestran los efectos de aumentos o descensos de la curva de rendimiento de hasta 200 puntos básicos (100 puntos básicos equivalen a un 1%). No obstante, dada la situación actual de los tipos de interés, las variaciones de los puntos básicos han de considerarse ilustrativas.

Cuadro V.4

Sensibilidad de las cuentas mancomunadas a los tipos de interés al 31 de diciembre de 2011

<i>Variación de la curva de rendimiento (puntos básicos)</i>	<i>Variación del valor razonable (millones de dólares EEUU.)</i>		
	<i>Cuenta de las oficinas fuera de la Sede</i>	<i>Cuenta en euros</i>	<i>Total</i>
-200	28	5	33
-150	21	4	25
-100	14	3	17
-50	7	1	8
0	0	0	0
50	-7	-1	-8
100	-14	-3	-17
150	-21	-4	-25
200	-28	-5	-33

v) Otros riesgos de precio:

Las cuentas mancomunadas no están expuestas a otros riesgos de precio significativos ya que no hacen ventas en corto, no toman valores en préstamos ni compran valores a margen, lo que limita la posible pérdida de capital.

